

Welcome to Lincolnshire

Witamy w Lincolnshire



Welcome to Lincolnshire

Witamy w Lincolnshire

Contents

Welcome to Lincolnshire	6
Maps	10
Money Banks Bills	18
Understanding Telephone Numbers	22
Employment and Work General Information Finding Work Your rights at work	24
Accommodation Finding somewhere to live Living in your home Safety in the home	44
Benefits Employment Housing Pension	56
Driving and Travel	62
About your Local Council County Council District Councils	72

Spis treści

Witamy w Lincolnshire	7
Mapy	11
Pieniądze Banki Rachunki	19
Zrozumienie numerów telefonicznych	23
Zatrudnienie i praca Informacje ogólne Szukanie pracy Prawa pracownicze	25
Zakwaterowanie Znalezienie miejsca zamieszkania Mieszkając w swoim domu Bezpieczeństwo w domu	45
Zasiłki Zatrudnienie Mieszkalnictwo Renta i emerytura	57
Prowadzenie pojazdów mechanicznych i podróże	63
Informacje na temat Samorządu Lokalnego Samorząd Lokalny Hrabstwa (County Council) Rejonowe Samorządy Lokalne (District Councils)	73

Emergency Services	78
Police	
Fire and Rescue	
Ambulance	
Coastguard	
Healthcare	82
Doctors	
Dentists	
Children and Education	88
General Information	
Applying for a place	
Pre-school information	
Adult Learning and Lifelong Learning	100
Adult Education Centres	
University and Colleges	
Places of Worship	106
Culture and Leisure	108
Places to visit	
Sports and Leisure	
Heritage	
Libraries	
Other Places for Information	118
CAB	
Legal Aid	
Advocacy	

	Pomoc w nagłych wypadkach	79
	Policja Straż Pożarna Pogotowie Straż Przybrzeżna	
	Służba zdrowia	83
	Lekarze Dentyści	
	Dzieci i edukacja	89
	Informacje ogólne Ubieganie się o miejsce Informacje o przedszkolach	
	Kształcenie dorosłych i nauka przez całe życie	101
	Ośrodki Kształcenia Dorosłych Uniwersytety i college	
	Miejsca kultu	107
	Kultura i rekreacja	109
	Atrakcje turystyczne Sport i rekreacja Dziedzictwo Biblioteki	
	Inne miejsca służące informacjami	119
	Biuro Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau, CAB) Pomoc prawna Wsparcie	

Welcome to Lincolnshire

May I wish you a warm welcome to your new home – the beautiful county of Lincolnshire.

Wherever you have come from – either elsewhere in the UK or from overseas – I hope you and your family settle in quickly and happily.

I hope, too, that whatever hopes brought you to Lincolnshire are fulfilled, whether it's taking up a rewarding new job, enjoying the chance to study, or having a peaceful and well-earned retirement.

With 686,200 residents in 2006, Lincolnshire has the fastest growing county population in England, and you are a very important part of that influx of new arrivals.

Here at Lincolnshire County Council we want you to feel at home – to make new friends, find the services you need, and play a full part in the life of the community.

That's why we have produced this Welcome Pack, which is full of information for people moving to Lincolnshire. I hope you find it helpful.

As you get to know Lincolnshire, I am sure you will find it a welcoming place where everyone is treated fairly and without prejudice.

And as you settle into your new lives here, I know your different skills and cultural backgrounds will enrich Lincolnshire's communities and enhance our economic prosperity in the fast-changing world of the 21st century.

Witamy w Lincolnshire

Pragnę Państwa serdecznie przywitać w Waszym nowym miejscu zamieszkania – pięknym hrabstwie Lincolnshire.

Obojętnie skąd Państwo pochodzicie – czy to z innej części Zjednoczonego Królestwa, czy też z zagranicy – mam nadzieję, że Pan/i i Pańska rodzina zdomowią się tutaj szybko i z powodzeniem.

Mam też nadzieję, że wszelkie oczekiwania, które Państwa tu sprowadziły zostaną spełnione, bez względu na to czy oznacza to podjęcie nowej satysfakcjonującej pracy, szansę na rozpoczęcie studiów, czy też spokojne i zasłużone przejście na emeryturę.

Lincolnshire, które liczyło 686 200 mieszkańców w 2006 r. posiada najszybciej rosnącą populację hrabstwa w Angli i Państwo odgrywają bardzo ważną rolę w ramach tego napływu nowych przybyszów.

Tutejszy Samorząd Lokalny Hrabstwa Lincolnshire chce, aby czuli się Państwo jak u siebie w domu – zawierali nowe przyjaźnie, znajdowali usługi, których potrzebujecie i odgrywali czynną rolę w życiu społeczności lokalnej.

Z myślą o tym stworzyliśmy ten Pakiet Powitalny, który zawiera mnóstwo informacji dla osób przeprowadzających się do Lincolnshire. Mam nadzieję, że okaże się on pomocny.

Gdy poznają Państwo Lincolnshire jestem pewien, że stwierdzą Państwo, iż jest to miejsce, gdzie wszyscy są mile widziani i każdy jest traktowany sprawiedliwie i bez uprzedzeń.

Jestem pewien, że gdy zdomowią się Państwo w naszym hrabstwie, Wasze różne umiejętności i tło kulturowe wzbogacą społeczności lokalne Lincolnshire i przyczynią się do zwiększenia naszego dobrobytu gospodarczego w szybko zmieniającym się świecie 21 wieku.

Looking to the future, we want to build a Lincolnshire that our children and grandchildren are proud to call their own – a county that is a model for other parts of the UK to follow.

Please join us in that task.

Together, we can make it happen.

Martin Hill.

Councillor Martin Hill OBE

Leader, Lincolnshire County Council



Patrząc w przyszłość, chcemy stworzyć Lincolnshire, które nasze dzieci i wnuki będą z dumą mogły nazwać swoim własnym – hrabstwem, będącego wzorem do naśladowania dla innych części Zjednoczonego Królestwa.

Prosimy Państwa o pomoc przy realizacji tego zadania.

Wspólnie możemy to osiągnąć.

Martyn Hill.

*Radny Martin Hill, Oficer Orderu Imperium Brytyjskiego
Przywódca Samorządu Lokalnego
Hrabstwa Lincolnshire*

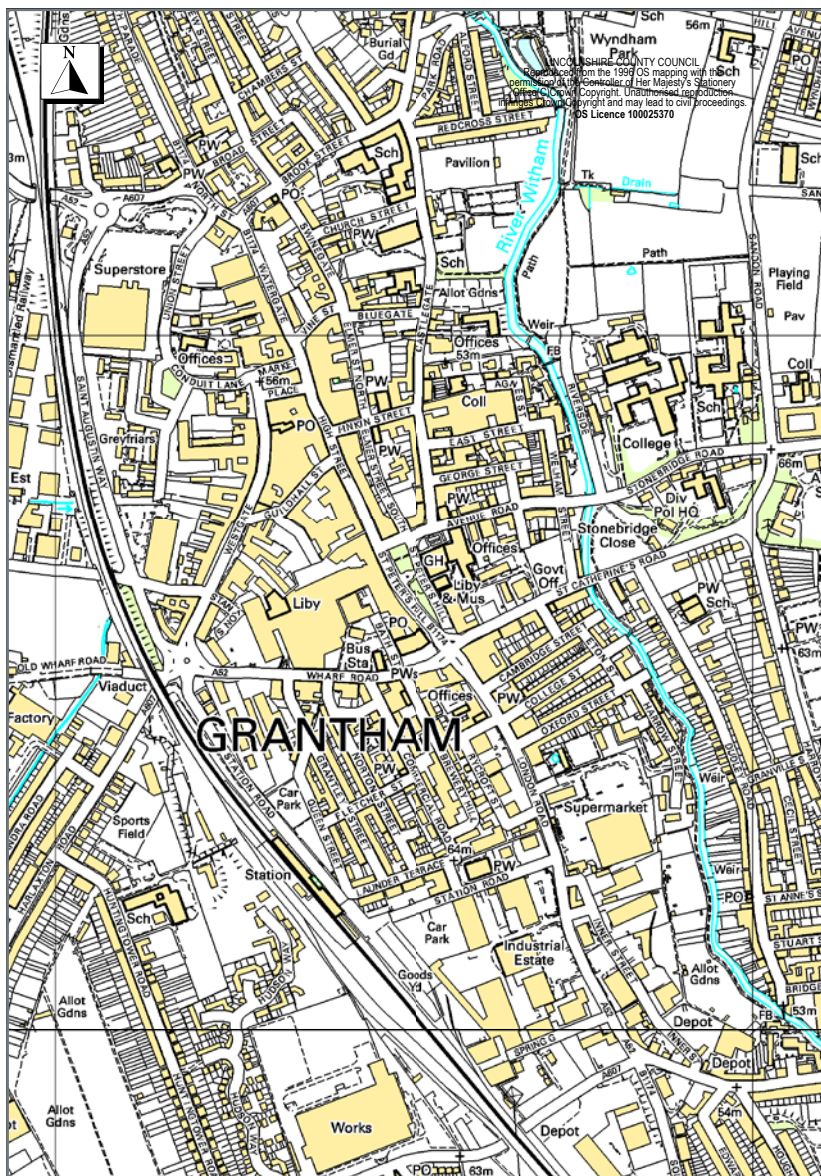


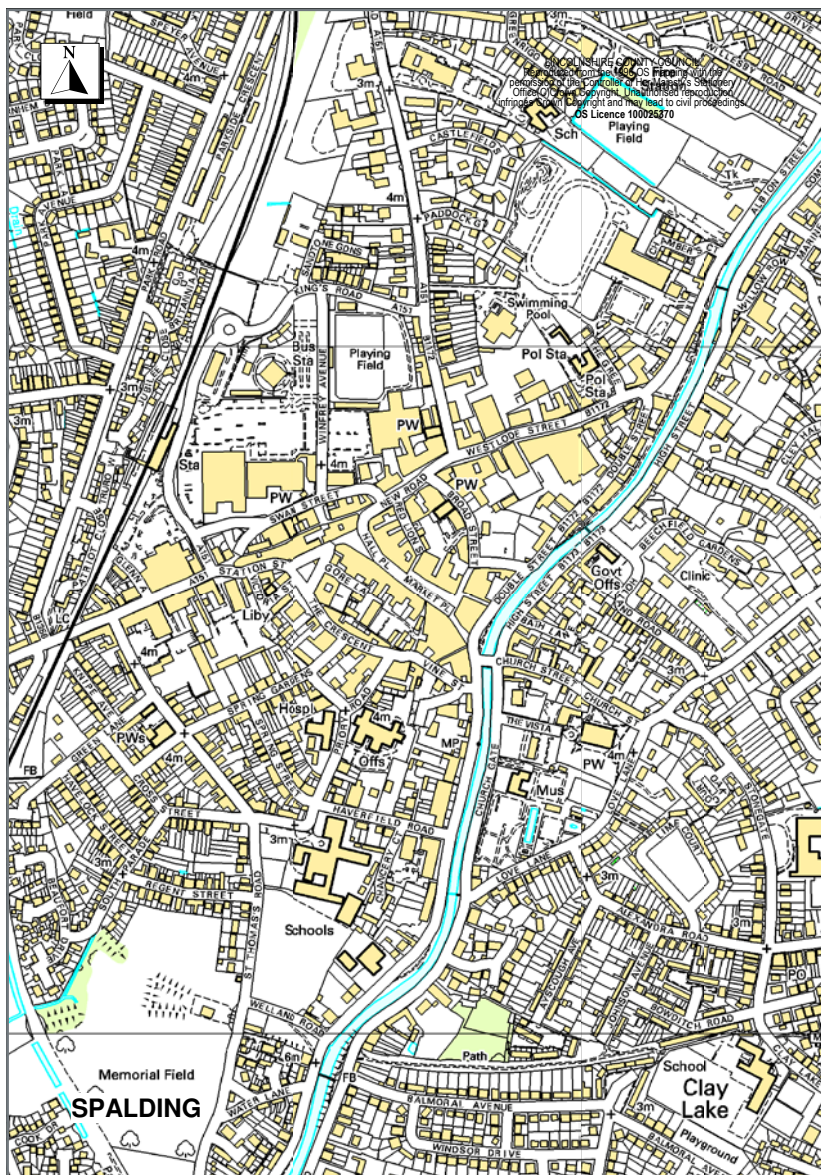
Maps

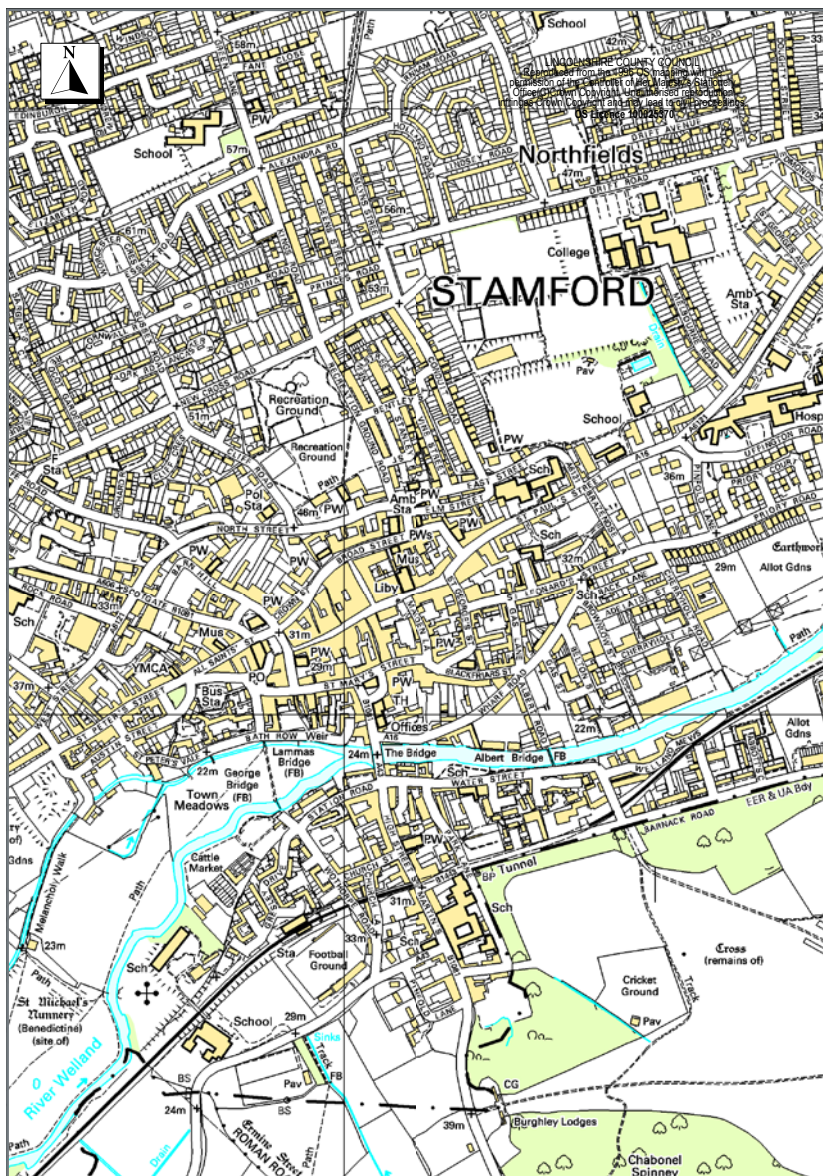


Mapy









Money

The UK has not adopted the Euro and our currency is pounds and pence. One pound (£1) is made up of 100 pence (p). Coins are issued for 1p, 2p, 5p, 10p, 20p, 50p, £1 and £2. There are notes for £5, £10, £20 and £50.

Banks

You will need proof of your identity to open a bank account in the UK. This can include:

- a valid passport;
- a UK driving licence; or
- a benefits book.

You will also need proof of your address which can include:

- a gas, electricity, water or phone bill;
- a council tax bill;
- a local council rent card; or
- your tenancy agreement.

Sending Money Home

If you want to send money to your family outside the UK, or if you want them to send you money, you can do this safely using the Money Gram system operated by main post offices. Money Gram will transfer money instantly to post offices or banks in most countries around the world. You can also transfer money from a bank account here to a bank account in another country. There is a charge for these services. Do not send money in the post.

Pieniądze

Zjednoczone Królestwo nie przyjęło waluty Euro, naszą walutą jest funt i pensy. Jeden funt (1 £) składa się ze 100 pensów (p). W obiegu są następujące monety: 1 p, 2 p, 5 p, 10 p, 20 p, 50 p, 1 £ i 2 £. Dostępne są następujące banknoty: 5 £, 10 £, 20 £ i 50 £.

Banki

Aby otworzyć konto bankowe w Zjednoczonym Królestwie wymagany jest dowód tożsamości. Może to być:

- ważny paszport;
- brytyjskie prawo jazdy lub
- książeczka wypłat zasiłków.

Wymagany będzie również dokument potwierdzający adres, którym może być:

- rachunek za gaz, elektryczność, wodę lub telefon;
- rachunek za podatek lokalny (council tax);
- karta czynszów dla lokalnego mieszkalnictwa komunalnego lub umowa najmu.

Przesyłanie pieniędzy do swojego kraju

Jeśli chcą Państwo przesłać pieniądze swojej rodzinie poza Zjednoczonym Królestwem lub członkowie rodziny chcą Państwu przesłać pieniądze, można to uczynić bezpiecznie za pomocą systemu Money Gram dostępnego w głównych urzędach pocztowych. Za pomocą Money Gram pieniądze są przekazywane natychmiastowo urzędowi pocztowym lub bankom w większości krajów na świecie. Pieniądze można również przekazać z tutejszego konta bankowego na konto bankowe w innym kraju. Za usługi te pobierana jest opłata. Prosimy nie przysyłać pieniędzy pocztą.

Post Office

Post offices sell postage stamps, currency, phone cards and power cards. It has forms for driving licences and car tax. It also provides banking services for paying bills and sending money abroad. To find your nearest post office go to www.postoffice.co.uk/portal/po/finder

Poczta

Urzędy pocztowe sprzedają znaczki pocztowe, waluty obce, karty telefoniczne i karty na energię elektryczną (power cards). Dostępne są również druki na prawo jazdy i podatek samochodowy. Urzędy Poczty oferują również usługi bankowe takie jak opłaty rachunków i przesyłania pieniędzy za granicę. Swoją najbliższy urząd pocztowy można znaleźć na stronie internetowej **www.postoffice.co.uk/portal/po/finder**

Understanding Telephone Numbers

The UK telephone numbering system works in the following way, numbers starting:

- 01 and 02 are landline numbers and are charged at standard rate from your telephone provider
- 07 are mobile phones numbers
- 0800 are free from a standard fixed line, however they are not free from mobiles
- 0844 are fixed rate up to 5p a minute
- 0845 are charged at local rates
- 0871 are fixed rate up to 10p a minute
- 09 are premium rate up to £1.50 a minute from standard lines and up to £1.85 depending on your mobile operator
- 999 or 112 are the emergency numbers for police, fire, and ambulance and are free of charge from all telephones

Important: when calling 08 numbers mobile phones operators may charge you up to 35p a minute.

Many people use internet phoning as a cheap option for foreign calls. If you search the internet you can find a number of companies specialising in this.

To call a foreign number you need to dial 00 access code which is followed by the country code, the area code, and the local number.

Zrozumienie numerów telefonicznych

System numerów telefonicznych w Zjednoczonym Królestwie jest następujący – numery zaczynające się od:

- 01 i 02 to numery telefonów stacjonarnych i za połączenia z nimi pobierana jest standardowa opłata przez dostawcę usług telefonicznych
- 07 to numery telefonów komórkowych
- 0800 są bezpłatne ze standardowych telefonów stacjonarnych, nie są jednak bezpłatne z telefonów komórkowych
- 0844 mają stałą taryfę do 5 p za minutę
- 0845 mają taryfę lokalną
- 0871 mają stałą taryfę do 10 p za minutę
- 09 mają wysoką taryfę do 1,50 £ za minutę ze standardowego telefonu stacjonarnego i do 1,85 £ w zależności od dostawcy usług telefonii komórkowej
- 999 lub 112 to numery alarmowe na policję, straż pożarną i pogotowie i są bezpłatne ze wszystkich telefonów

Uwaga: w przypadku telefonów pod numery zaczynające się od 08 operatorzy telefonii komórkowej mogą stosować taryfę do 35 p za minutę.

Wiele osób korzysta z możliwości rozmów telefonicznych przez Internet jako taniej opcji dla rozmów międzynarodowych. W Internecie można znaleźć liczne specjalizujące się w tym firmy.

Aby zadzwonić pod numer zagraniczny należy wprowadzić kod dostępu 00, a następnie kod danego państwa, kod danego rejonu i lokalny numer telefoniczny.

Employment and Work

Permission to work in the UK

To work in the UK you must have a full EU/EEA (European Economic Area) passport or National Identity card of one of the member states of the EU/EEA or Switzerland. Workers from the eight Accession (A8) countries (Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Slovakia and Slovenia) can access the UK labour market via the Worker Registration Scheme. This applies if:

- You have started a new job since 1 May 2004
- You were working in the UK before 1 May 2004 without authorisation
- You were working on a short term or temporary basis
- You are a student who is also working

Application forms and further information can be obtained from the Applications Forms Unit, telephone 08705 210 224 or visit www.ind.homeoffice.gov.uk or www.workingintheuk.gov.uk

Once you have been working legally in the UK for 12 months, without interruption you will be given full free movement rights and will be able to obtain an EEA residence permit confirming your status.

Changing Jobs

If you change jobs, you will need to renew your registration with the Worker Registration Scheme but you will not have to make any further payment.

Zatrudnienie i praca

Zezwolenie na pracę w Zjednoczonym Królestwie

Aby móc pracować w Zjednoczonym Królestwie trzeba posiadać paszport UE/EOG (Europejskiego Obszaru Gospodarczego) lub dowód osobisty jednego z państw członkowskich UE/EOG lub Szwajcarii. Pracownicy z ośmiu nowo przyjętych państw (Republiki Czeskiej, Estonii, Węgier, Łotwy, Litwy, Polski, Słowacji i Słowenii) mają dostęp na brytyjski rynek pracy poprzez Program Rejestracji Pracowników (Worker Registration Scheme). Ma to zastosowanie jeśli:

- Podjęli Państwo nową pracę po 1 maja 2004 r.
- Pracowali Państwo w Zjednoczonym Królestwie przed 1 maja 2004 r. bez zezwolenia.
- Pracowali Państwo krótkoterminowo lub tymczasowo.
- Są Państwo pracującymi studentami.

Podania i dalsze informacje na ten temat można uzyskać w Oddziale ds. Podaj (Applications Forms Unit) pod numerem telefonu 08705 210 224 lub na stronie internetowej www.ind.homeoffice.gov.uk lub www.workingintheuk.gov.uk

Po przepracowaniu w Zjednoczonym Królestwie legalnie 12 miesięcy bez przerwy, otrzymają Państwo prawo do swobodnego przemieszczania się i będą mogli uzyskać zezwolenie na pobyt stały w ramach EOG na poświadczenie swojego statusu.

Zmiana pracy

Jeśli zmienią Państwo pracę, wymagane będzie odnowienie swojej rejestracji w ramach Programu Rejestracji Pracowników, ale nie będzie konieczne dokonanie kolejnej płatności.

Finding Work

If you are looking for a job in Lincolnshire, many organisations list their job vacancies in the local paper or you could visit

www.thisislincolnshire.co.uk or **www.jobcentrevacancies.co.uk**

Jobcentre Plus has a network of offices throughout the UK where computerised touchscreen points enable you to find information about jobs locally and nationally. In Lincolnshire you can find Jobcentre Plus in Lincoln, Boston, Sleaford, Spalding, Stamford, Grantham and Skegness visit

www.jobcentreplus.gov.uk

Gangmasters

Gangmasters employ workers often on a temporary basis. Gangmasters need to be licensed by the Gangmasters Licensing Authority (GLA) and have a responsibility to ensure you are treated fairly. They must continue to meet conditions to keep their licenses. If you are concerned that a labour provider is failing to meet standards or operating without a license you should contact the GLA on 0845 602 5020 between 9am and 5pm visit **www.gla.gov.uk** or crimestoppers on 0800 555 111

Szukanie pracy

Jeśli szukają Państwo pracy w Lincolnshire, wiele organizacji ogłasza wolne miejsca pracy w lokalnej gazecie lub też można wejść na stronę **www.thisislincolnshire.co.uk** lub **www.jobcentrevacancies.co.uk**

Jobcentre Plus posiada sieć biur na terenie całego Zjednoczonego Królestwa, w których za pomocą skomputeryzowanych punktów posiadających ekrany dotykowe można znaleźć informacje o ofertach pracy w swojej okolicy i na terenie całego kraju. W Lincolnshire biura Jobcentre Plus znajdują się w Lincoln, Boston, Sleaford, Spalding, Stamford, Grantham i Skegness. Prosimy wejść na stronę internetową **www.jobcentreplus.gov.uk**

Pośrednicy pracy (typu Gangmaster)

Pośrednicy pracy typu Gangmaster zatrudniają często pracowników tymczasowych. Muszą oni posiadać zezwolenie Organu ds. wydawania zezwoleń dla pośredników pracy (Gangmasters Licensing Authority, GLA) i ich obowiązkiem jest zapewnienie, że są Państwo traktowani w uczciwy sposób. Aby utrzymać swoje zezwolenia muszą spełniać nałożone na nich warunki. Jeśli sądzą Państwo, że agencja rekrutacyjna nie spełnia wymaganych standardów lub funkcjonuje bez zezwolenia, należy skontaktować się z GLA pod numerem telefonu 0845 602 5020 od 9.00 do 17.00 lub poprzez stronę internetową **www.gla.gov.uk** czy też kontaktując się z crimestoppers pod numerem telefonu 0800 555 111.

Your rights at work

Contract of employment

The terms and conditions of your employment need to be agreed between you and your employer. You should make sure you fully understand what is written in the contract before you sign it. It should include details of how and how often you will be paid and the conditions of your employment, including disciplinary procedures. Your employer could pay your wages straight into your bank account, or give them to you as a cheque or cash.

You can find out more about your employment rights at **www.dti.gov.uk/er/index.htm** telephone 020 7215 5000 or **www.adviceguide.org.uk** or call your local Citizens Advice Bureau (see page 118)

Things your employer should not do:

- Should not keep your passport, they can take a copy of it for their records, but they must give it back to you
- Should not take more than £30.10 per week (or £4.30 per day) of your pay for accommodation they provide for you, if they are paying you below the minimum wage, for further information contact National Minimum Wage helpline 0845 6000 678
- Should not take money from your pay for food

If you work for an agency that is treating you badly and you think it might be breaking the law you can report it to the Gangmasters Licensing Authority on 0845 602 5020 or **www.gla.gov.uk**

Prawa pracownicze

Umowa o pracę

Warunki pracy należy uzgodnić ze swoim pracodawcą. Przed podpisaniem umowy należy się upewnić, że w pełni rozumie się jej założenia. Umowa powinna zawierać szczegółowe informacje na temat tego w jaki sposób i jak często otrzymywane będzie wynagrodzenie oraz warunki zatrudnienia, włącznie z procedurami dyscyplinarnymi. Pracodawca może wpłacać zarobki bezpośrednio na konto bankowe lub wręczyć je danej osobie w formie czeku lub gotówki.

Więcej informacji na temat praw osób zatrudnionych można znaleźć na stronie www.dti.gov.uk/er/index.htm telefon 020 7215 5000 lub www.adviceguide.org.uk lub też dzwoniąc do swojego lokalnego Biura Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau) (patrz strona 119).

Czego pracodawca nie powinien robić:

- Nie powinien zatrzymać Państwa paszportu – może zrobić jego ksero do swoich rejestrów, ale musi go Państwu oddać.
- Nie powinien potrącać więcej niż 30,10 GBP na tydzień (lub 4,30 GBP na dzień) z Państwa zarobków na konto zapewnianego Państwu zakwaterowania, jeśli płaci poniżej minimalnej stawki krajowej, dalsze informacje można uzyskać dzwoniąc na numer infolinii Minimalnej Stawki Krajowej (National Minimum Wage) 0845 6000 678.
- Nie powinien z Państwa wypłaty potrącać pieniędzy za wyżywienie

Osoby pracujące dla agencji, która je źle traktuje i które sądzą, że być może ta agencja działa sprzecznie z prawem powinny zgłosić to do Gangmasters Licensing Authority pod numerem 0845 602 5020 lub poprzez stronę internetową www.gla.gov.uk

Tax and National Insurance

Income tax and national insurance contributions are taken directly from your pay as soon as you earn more than the lower earnings limit. Anyone who is physically present in Britain for six months or more in any tax year is regarded as a resident for tax purposes. You should receive a pay slip from your employer which shows details of all the deductions that have been made. Everyone needs a national insurance number before they can start work or claim any benefits. Your employer should help you to get a National Insurance Number or call 0845 600 0643 (and for the hard of hearing or those with speech difficulties 0845 600 0644)

Working Conditions

Most workers have a basic 37 or 40 hour working week with a minimum of 4 weeks annual holiday entitlement.

Your employer should give you rest breaks and put limits on your working hours.

- You must have at least a 20 minute break if your shift is longer than 6 hours
- You should have 11 consecutive hours not at work during a 24 hour period
- You should not have to work more than 48 hours in a week, on average
- You should get at least 1 day off a week, or two days off in every 2 weeks

Podatek i ubezpieczenie społeczne

Podatek dochodowy i składki na ubezpieczenie społeczne są potrącane bezpośrednio z płacy, jeśli tylko zarabia się więcej niż wynosi dolna granica zarobkowa. Każdy kto przebywa fizycznie w Wielkiej Brytanii przez sześć miesięcy lub dłużej w ciągu danego roku podatkowego, dla celów podatkowych jest uznawany za mieszkającego tu na stałe. Od pracodawcy powinni Państwo otrzymywać pasek wypłaty, który przedstawia szczegółowy wszystkich dokonanych potrąceń. Przed rozpoczęciem pracy lub ubieganiem się o zasiłki należy uzyskać numer w ramach systemu ubezpieczeń społecznych (National Insurance Number). W uzyskaniu numeru National Insurance powinien pomóc pracodawca lub też można zadzwonić pod numer 0845 600 0643 (a w przypadku osób niedosłyszących lub z trudnościami z wymową pod numer 0845 600 0644).

Warunki pracy

Większość pracowników wykonuje podstawowe 37 lub 40 godzin pracy w ciągu tygodnia i ma prawo do przynajmniej 4 tygodni urlopu w ciągu roku.

Pracodawca powinien zapewnić przerwy na odpoczynek i ograniczyć ilość godzin pracy.

- Jeśli zmiana trwa dłużej niż 6 godzin, muszą Państwo otrzymać przynajmniej 20-minutową przerwę.
- W ciągu 24 godzin powinni Państwo otrzymać 11 kolejnych godzin wolnych od pracy.
- Nie powinni Państwo być zmuszeni pracować więcej niż średnio 48 godzin w tygodniu.
- Powinni Państwo otrzymać przynajmniej 1 dzień wolnego na tydzień lub dwa dni wolnego co 2 tygodnie.

- You should have paid holiday leave. This should be 4 weeks per year, building up from your first day of work. This may include Bank Holidays such as Christmas (25th December), but some employers give these as extras.

Some people are employed on a contract basis (also called piece work) – they are paid for the amount of work they do, not employed for a certain number of hours per week. The rules are different for this kind of work. Help and advice can be found at www.dti.gov.uk/migrant-workers telephone 020 7215 5000, www.tuc.org/extras/workingintheuk or by contacting your local Citizens Advice Bureau (see page 118)

National Minimum Wage

There is a law in the UK that says that your employer should pay you more than a certain amount for the work you do. This amount is called the National Minimum Wage.

For people doing agricultural work, there are different minimum wages. These are worked out for people of different ages and people doing different types of work. They start at £5.35 per hour for a basic trainee who is older than 18 (as at Oct 2007)

For people who do non agricultural work, this rate is £3.40 for people under 18, £4.60 for people aged 18 – 21 and £5.52 for people aged over 22. (as at Oct 2007)

- Powinni Państwo mieć prawo do płatnego urlopu. Powinien on wynosić 4 tygodnie w roku i narastać od pierwszego dnia pracy. Może to obejmować dni wolne od pracy (Bank Holidays) takie jak Dzień Bożego Narodzenia (25 grudnia), ale u niektórych pracodawców są to dodatkowe dni wolne.

Niektóre osoby są zatrudniane na umowę-zlecenie (zwiąże się to również pracą na akord) – otrzymują zapłatę za ilość wykonanej pracy i nie są zatrudnione na określoną liczbę godzin tygodniowo. Zasady tego typu pracy są inne. Pomoc i porady można uzyskać na stronie www.dti.gov.uk/migrant-workers, pod numerem telefonu 020 7215 5000, na stronie www.tuc.org/extras/workingintheuk lub kontaktując się z lokalnym Biurem Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau) (patrz strona 119).

Minimalna stawka krajowa (National Minimum Wage)

W Zjednoczonym Królestwie istnieje prawo, które określa, że pracodawca powinien płacić więcej niż pewna ustalona kwota za wykonywaną pracę. Ta kwota nosi nazwę Minimalnej Stawki Krajowej (National Minimum Wage).

Pracowników pracujących w sektorze rolniczym obowiązują inne minimalne stawki. Oblicza się je dla poszczególnych osób w zależności od wieku i rodzaju wykonywanej pracy. Rozpoczynają się one od kwoty 5,35 GBP za godzinę dla zwykłego praktykanta, który ma ponad 18 lat (stan z października 2007 r.).

W przypadku osób, które nie pracują w rolnictwie, ta stawka wynosi 3,40 GBP dla osób poniżej 18 roku życia, 4,60 GBP dla osób w wieku od 18 do 21 lat i 5,52 GBP dla osób powyżej 22 lat (stan z października 2007 r.).

If you are paid by piecework (a certain amount for every item you finish) the National Minimum Wage is slightly different. Employers must make a fair assessment of how many pieces an average worker can complete in an hour, and pay them fairly for it.

For more information contact the National Minimum Wage helpline on 0845 6000 678 or visit www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage

Health and Safety

Your employer has a duty to make sure that you are safe at work. They must make sure you have the right safety clothing, and are properly protected within the workplace. They must also ensure that your place of work is not a fire risk. There must be signs to tell you where to go if there is a fire, and there should be fire extinguishers near by. You should be given proper instruction on how to use any equipment if you are required to do so.

What to do if you have an accident:

- Ensure that the accident has been recorded e.g. in the 'accident book'
- Check if your contract states any information about sick or accident pay
- If you encounter any problems with your employer, try to seek advice with the organizations listed below
- If you notice any health hazards or safety problems at your workplace, inform your employer and ask for them to be dealt with

W przypadku pracy na akord (otrzymywania pewnej kwoty za każdy ukończony element pracy), Minimalna Stawka Krajowa jest nieco inna. Pracodawcy muszą uczciwie oszacować ile elementów przeciętny pracownik może ukończyć na godzinę i ustalić za to uczciwą zapłatę.

W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat, prosimy skontaktować się z infolinią Minimalnej Stawki Krajowej pod numerem 0845 6000 678 lub odwiedzić stronę www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage

Bezpieczeństwo i Higiena Pracy

Pracodawca ma obowiązek zapewnić bezpieczeństwo w pracy. Obowiązkiem pracodawcy jest zapewnienie, że wszyscy posiadają odpowiednią odzież ochronną i są odpowiednio zabezpieczeni w miejscu pracy. Obowiązkiem pracodawcy jest również zapewnienie, że w miejscu pracy nie istnieje zagrożenie pożarem. Miejsce pracy musi być wyposażone w znaki wskazujące, gdzie należy się udać w razie pożaru, a w pobliżu powinny znajdować się gaśnice. Powinni Państwo otrzymać należne instrukcje obsługi wszelkiego wyposażenia, jeśli jest to wymagane.

Co należy zrobić w razie wypadku:

- Należy się upewnić, że wypadek został odnotowany, np. w „rejestrze wypadków”.
- Należy sprawdzić, czy podpisana umowa zawiera jakiekolwiek informacje na temat wynagrodzenia za czas choroby lub w następstwie wypadku.
- W razie problemów z pracodawcą, należy zwrócić się po poradę do wymienionych poniżej organizacji.
- Jeśli dostrzegą Państwo jakieś zagrożenia dla zdrowia lub bezpieczeństwa w swoim miejscu pracy, należy powiadomić o tym pracodawcę i poprosić go o rozwiązanie problemu.

- If you still have any problems, visit www.hse.gov.uk/riddor/online.htm or telephone 0845 300 99 23 (the information is also available in different languages).

If there are health and safety problems at work, point them out to your employer or the employee safety representative, and ask for them to be dealt with. If this doesn't happen, call the Health and Safety Executive Infoline on 0845 345 0055 (open 8.00 am to 6.00 pm, Monday to Friday)

Sick pay

In most cases, if you need time off because of an accident at work/illness, you'll only have the right to statutory sick pay. Your employer may have a scheme for paying more for time off caused by accidents, or may decide to pay extra depending on what has happened.

Childcare

Children are protected under English law and it is your responsibility to ensure that your children are safe and well cared for. Never leave young children alone. If you need to leave your children, perhaps while you are at work, choosing good quality childcare is very important.

You can find out about childcare from the Children's Information Service on 0800 195 1635

- W razie dalszych problemów, należy wejść na stronę www.hse.gov.uk/riddor/online.htm lub zadzwonić pod numer 0845 300 99 23 (dostępne są też informacje w innych językach).

W przypadku zagrożenia Bezpieczeństwa i Higieny Pracy w swoim miejscu pracy, należy zwrócić na nie uwagę pracodawcy lub przedstawiciela pracodawcy do spraw BHP i poprosić o zajęcie się nimi. Jeśli nie zostanie uczynione nic w tym kierunku, należy zadzwonić na infolinię Inspektoratu Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (Health and Safety Executive) pod numer 0845 345 0055 (czynną od 8.00 do 18.00 od poniedziałku do piątku).

Wynagrodzenie za czas niezdolności do pracy

W większości przypadków jeśli chcą Państwo otrzymać czas wolny od pracy z powodu wypadku w pracy/choroby, będą Państwo mieli prawo tylko do ustawowego wynagrodzenia za czas niezdolności do pracy. Pracodawca może posiadać system płacenia wyższych kwot za okres zwolnienia z pracy z powodu wypadku lub może zdecydować, że będzie płacił dodatkowo, w zależności od tego co się wydarzyło.

Opieka na dziećmi

Prawo angielskie chroni dzieci i Państwa obowiązkiem jest zadbanie o to, aby Wasze dzieci były bezpieczne i pod dobrą opieką. Nie należy nigdy zostawiać małych dzieci samych w domu. Jeśli konieczne jest zostawienie dzieci, na przykład na czas pobytu w pracy, bardzo ważne jest zapewnienie dzieciom dobrej opieki.

O dostępnej opiece nad dziećmi można dowiedzieć się z Informacji do spraw dzieci (Children's Information Service) pod numerem 0800 195 1635.

Children and Work

It is generally illegal in this country for anyone to work before they are 13 years old. Children aged 10 – 13 can do occasional light agricultural work, if supervised by a parent. Young people aged 13 – 16 can do 'light' work, but not during school hours. There are strict limits on the hours young people can work, and the type of work they can do. Their employer has to get a permit from the Local Authority which must be signed by the employer and the child's parent or guardian. There is not a minimum wage set for people younger than 16. For people aged 16 – 18 the minimum wage is £3.40 per hour. (Oct 2007)

Trade Unions

British trade unions have a good record in representing migrant workers and campaigning on their behalf. There are many different unions covering all occupations and industries. The Trades Union Congress (TUC) represents all the trade unions and they can give advice on which union to join. Workers join unions so they can speak with one voice and can get support if they have a problem at work.

Unions can provide help with learning and skills training at work including English courses. Unions charge a subscription, usually weekly with varying amounts.

Dzieci i praca

W Zjednoczonym Królestwie zatrudnianie dziecka poniżej 13 roku życia jest z reguły sprzeczne z prawem. Dzieci w wieku 10-13 lat mogą od czasu do czasu wykonywać lekkie prace rolnicze pod opieką rodzica. Młodzież w wieku od 13 do 16 lat może wykonywać „lekkie” prace, ale nie podczas godzin nauki szkolnej. Istnieją surowe ograniczenia dotyczące ilości godzin, które mogą przepracować nastolatki i rodzaju pracy, którą mogą wykonywać. Ich pracodawca powinien uzyskać zezwolenie od Władz Lokalnych, które musi zostać podpisane przez pracodawcę oraz rodzica lub opiekuna dziecka. Nie istnieje minimalna stawka dla młodzieży poniżej 16 roku życia. W przypadku osób w wieku od 16 do 18 lat wynosi ona 3,40 GBP za godzinę (październik 2007 r.).

Związki zawodowe

Brytyjskie związki zawodowe mają tradycję występowania w imieniu przyjezdnych robotników i walczenia o ich prawa. Istnieją liczne związki reprezentujące wszelkie zawody i branże. Stowarzyszenie Związków Zawodowych (Trades Union Congress, TUC) reprezentuje wszystkie związki zawodowe i może doradzić, do których związków należy się zapisać. Pracownicy dołączają do związków, aby móc wspólnie wyrażać swoje zdanie i otrzymać wsparcie, jeśli będą mieli jakiś problem w pracy.

Związki mogą dostarczać pomoc w zdobywaniu wiedzy i umiejętności w miejscu pracy, która dotyczyć może też kursów języka angielskiego. Związki pobierają składkę, zazwyczaj tygodniową, a jej kwota może być różna.

Different Unions

UFW – for people who work in the agricultural industry

Unison – for people who work in public services

Amicus – for people who work in manufacturing, finance, health, printing and publishing

TGWU – for people who work in transport, food & drink, hotels and manufacturing

GMB – for people who work in manufacturing, food & drink, tourism and public services

UCATT – for people who work in construction

USDAW – for people who work in food & drink, shops and distribution

For more information on unions contact midlands@tuc.org.uk
telephone 0121 236 4454

Membership of Professional Organisations

If you are a skilled worker, or belonged to a profession in your home country, you may be able to join a professional organisation in this country. There are many of these and you should ask either your own country's organisation, or enquire through your employer about which organisations might be appropriate.

Różne rodzaje związków

UFW – dla osób pracujących w sektorze rolniczym

Unison – dla osób pracujących w administracji państwowej

Amicus – dla osób pracujących w branży wytwórczej, finansowej, służbie zdrowia, branży poligraficznej i wydawniczej

TGWU – dla osób świadczących usługi transportowe, pracujących w branży spożywczo-gastronomicznej, hotelarskiej i wytwórczej

GMB – dla osób, które pracują w branży wytwórczej, spożywczo-gastronomicznej, turystycznej i w administracji państwowej

UCATT – dla osób, które pracują w budownictwie

USDAW – dla osób, które pracują w branży spożywczo-gastronomicznej, w sklepach i przy dystrybucji towarów

Aby uzyskać więcej informacji na temat związków, prosimy skontaktować się z **midlands@tuc.org.uk** lub zadzwonić pod numer telefonu 0121 236 4454.

Członkostwo w organizacjach zawodowych

Jeśli są Państwo pracownikami wykwalifikowanymi lub przedstawicielami jakiegoś zawodu w swoim kraju, prawdopodobnie będą Państwo mogli stać się członkami organizacji zawodowej w Wielkiej Brytanii. Jest wiele tego typu organizacji i informacje o tym, która z nich byłaby odpowiednia, powinni Państwo uzyskać od organizacji w swoim kraju lub też dowiedzieć się od swojego pracodawcy.

Voluntary Work

If you want to get involved in voluntary work in your local community you can contact one of the local volunteer centres.

Volunteer Centre Lincoln visit

www.volunteercentrelincoln.org.uk

South Lincolnshire Community Voluntary Service visit

enquiry@southlincscvs.org.uk telephone 01205 365 580

Voluntary sector Support Services, West Lindsey, email

vssswl@hotmail.com

The North Kesteven Council for Voluntary Services, email

sleafordvb@btconnect.com

Voluntary Action Kesteven, visit **www.vakesteven.co.uk**

Praca ochotnicza

Jeśli chcieliby Państwo zacząć wykonywać pracę ochotniczą w ramach swojej społeczności lokalnej, można skontaktować się z lokalnym ośrodkiem wolontariuszy.

Ośrodek wolontariuszy w Lincoln – informacje na stronie
www.volunteercentrelincoln.org.uk

Usługi ochotnicze dla społeczności lokalnej Południowego Lincolnshire – **visitenquiry@southlincscvs.org.uk** telefon 01205 365 580

Usługi pomocnicze dla sektora pracy ochotniczej,
Zachodnie Lindsey –
email **vssswl@hotmail.com**

Rada Północnego Kesteven w sprawie usług ochotniczych,
email **sleafordvb@btconnect.com**

Voluntary Action Kesteven, strona internetowa
www.vakesteven.co.uk

Accommodation

Ways to find accommodation

- Look in the local newspaper (e.g. *Lincolnshire Echo* has a *Friday supplement featuring properties*)
- Advert cards placed in houses or shop windows or at supermarkets.
- Seeking advice from friends or people from your community.

Renting a house/flat usually involves a tenancy agreement

- It sets out the rights and responsibilities of both tenant and landlord.
- Gives the security that as long as you do not break the terms of the tenancy agreement you may live in the property
- It should contain details such as:
 - the length of the agreement
 - the rent payable
 - the things which are and aren't allowed in the property e.g. pets.
- Sometimes when signing a tenancy agreement you might need to provide documents such as:
 - References
 - Proof of employment

Zakwaterowanie

Sposoby znalezienia zakwaterowania

- Szukanie w lokalnej gazecie (*np. Lincolnshire Echo posiada dodatek piątkowy z informacjami na temat nieruchomości*)
- Ogłoszenia umieszczane w oknach domów lub witryn sklepowych czy też w supermarketach.
- Zwracanie się po poradę do przyjaciół lub członków swojej społeczności lokalnej.

Wynajem domu/mieszkania zazwyczaj wiąże się z podpisaniem umowy najmu

- Przedstawia ona prawa i obowiązki zarówno najemcy jak i właściciela.
- Daje pewność, że o ile nie narusza się warunków umowy najmu, można mieszkać na terenie nieruchomości.
- Powinna ona zawierać następujące informacje:
 - czas trwania umowy
 - wysokość czynszu
 - co jest dozwolone i niedozwolone na terenie nieruchomości, np. zwierzęta domowe.
- Czasami podpisując umowę najmu konieczne jest dostarczenie dokumentów takich jak:
 - Referencje
 - Zaświadczenie o zatrudnieniu

Private landlords

- The rent is usually set according to the local market price and can be changed dependant on the type of the tenancy
- If there is not written agreement, the tenant with short hold tenancy can ask for a written statement on the following main terms:
 - the date the tenancy began
 - the amount of rent payable and the dates on which it is due
 - any rent review arrangements
 - the length of any fixed term
- If you have any problems with your landlord, seek help at your local Council. (see page 72)

Deposit

- A deposit usually needs to be provided as a cover for any damage in the property or any unpaid rent.
- Always check the details of the contract regarding the deposit and what it will cover but also how it will be returned.
- Make sure you agree with all the details, terms and conditions before signing the tenancy agreement.
- If you have any problems getting your deposit back, there is a Tenancy Protection Deposit scheme. For more information go to the link below: **www.direct.gov.uk/en/HomeAndCommunity/BuyingAndSellingYourHome/RentingAHome**

Prywatni właściciele nieruchomości

- Wysokość czynszu ustala się z reguły w oparciu o lokalną cenę rynkową i może ona ulegać zmianie w zależności od rodzaju umowy najmu
- Jeśli nie zawarto umowy na piśmie, lokator z krótkoterminowym prawem najmu może poprosić o pisemne oświadczenie zawierające następujące podstawowe warunki:
 - termin rozpoczęcia najmu
 - kwotę należnego czynszu i daty płatności
 - ustalenia dotyczące ponownego rozpatrzenia wysokości czynszu
 - czas trwania ustalonego okresu najmu.
- W przypadku problemów z właścicielem, należy zwrócić się o pomoc do swojego Samorządu Lokalnego (patrz strona 73).

Depozyt

- Zazwyczaj należy wpłacić depozyt na pokrycie ewentualnych szkód lub nieopłaconego czynszu.
- Zawsze należy sprawdzić szczegóły umowy dotyczące depozytu i co zostanie nim objęte oraz w jaki sposób zostanie zrefundowany.
- Prosimy upewnić się, że zgadzają się Państwo ze wszystkimi szczegółami i warunkami umowy najmu przed jej podpisaniem.
- W razie problemów z odzyskaniem depozytu, można skorzystać z Programu Ochrony Depozytu (Tenancy Protection Deposit scheme). Dalsze informacje na ten temat można uzyskać na stronie internetowej: www.direct.gov.uk/en/HomeAndCommunity/BuyingAndSellingYourHome/RentingAHome

Safety in the home

The landlord is usually responsible for any repairs and general maintenance of the property including:

- Heating and water installations, basins, sinks, baths etc
- Repairs of the structure and exterior of the property

Housing standards:

Property should be safe and healthy for the tenants, it should provide:

- adequate heating
- electricity and gas supplies
- sanitation (drains, basins, sinks, baths and toilets) are in good working order
- no fall or trip hazards
- water heating equipment is in good working order
- the property is free from damp

Gas and electricity safety:

- Gas and electricity appliances should be maintained in good order and regularly checked by a qualified installer registered with CORGI (Council for Registered Gas Installers).
- All electrical appliances like cookers, toasters and washing machines must be safe to use
- If the landlord provides new appliances he must provide instructions on how to use them.

Bezpieczeństwo w domu

Właściciel jest zazwyczaj odpowiedzialny za wszelkie naprawy i ogólną konserwację nieruchomości włącznie z:

- Instalacjami grzewczymi i wodnymi, umywalkami, zlewami, wannami itp.
- Naprawami w zakresie konstrukcji i zewnętrznej strony nieruchomości

Standardy ds. zakwaterowania:

Nieruchomości powinny być bezpieczne i higieniczne dla najemców, powinny zawierać:

- odpowiednie ogrzewanie
- dopływ elektryczności i gazu
- w pełni sprawne urządzenia sanitarne (kanalizację, umywalki, zlewy, wanny i toalety)
- nie powinny stwarzać niebezpieczeństwa upadku lub potknięcia się
- w pełni sprawny system ogrzewania wody
- na terenie nieruchomości nie powinno być wilgoci

Bezpieczeństwo w zakresie instalacji gazowych i elektrycznych

- Urządzenia gazowe i elektryczne powinny być w pełni sprawne i regularnie sprawdzane przez wykwalifikowanego instalatora zarejestrowanego w organizacji zrzeszającej instalatorów gazowych CORGI (Council for Registered Gas Installers).
- Wszystkie urządzenia elektryczne jak kuchenki, tostery i maszyny do prania muszą być bezpieczne do użytkowania.
- Jeśli właściciel nieruchomości zapewnia nowe urządzenia, musi dostarczyć instrukcji ich obsługi.

Fire safety:

- There must be adequate fire escapes
- Depending on the size of the property, fire detectors, smoke alarms, fire blankets and fire extinguishers should be provided

If you would like free advice regarding your housing visit your local Citizens Advice Bureau (see page 118)

Bills

There are a number of different services you need to pay for if you have your own accommodation in the UK. If you rent accommodation, find out from the landlord if any bills (gas, electricity, water, council tax and phone) are included in the rent. There are many suppliers of gas, electricity and telephone services. Some details are included in the contacts section of this guide but there may be others that are cheaper. There are many different ways and places to pay your bills and you must check each bill for these details.

Water

You must pay for the water you use. In some areas this can be a fixed price no matter how much you use and in others the use of meters means you pay for the water you use. All water in Lincolnshire is provided by Anglian Water.

Zasady przeciwpożarowe:

- Muszą istnieć odpowiednie wyjścia przeciwpożarowe.
- W zależności od rozmiaru nieruchomości, należy zapewnić wykrywacze pożaru, czujniki dymu, koce przeciwpożarowe i gaśnice.

Jeśli chcieliby Państwo uzyskać bezpłatną poradę na temat zakwaterowania, prosimy zgłosić się do swojego lokalnego Biura Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau) (patrz strona 119).

Rachunki

Posiadając swoje własne miejsce zakwaterowania w Zjednoczonym Królestwie konieczne jest uiszczanie opłat za różne usługi. W przypadku wynajmowania lokalu, należy dowiedzieć się od właściciela, czy jakieś rachunki (za gaz, elektryczność, wodę, podatek lokalny lub telefon) są wliczone w czynsz. Istnieją różni dostawcy gazu, elektryczności i usług telefonicznych. Niektóre informacje na ich temat znajdują się w części zawierającej informacje kontaktowe tego przewodnika, ale istnieją inni dostawcy, którzy mogą okazać się tańszy. Jest wiele różnych sposobów płacenia rachunków i miejsc, w których można to uczynić i należy sprawdzić każdy rachunek w celu uzyskania tych informacji.

Woda

Muszą Państwo płacić za wykorzystaną wodę. W niektórych rejonach może to być stała kwota bez względu na zużycie, a w innych korzysta się z liczników, co oznacza, że płaci się za wodę, którą się zużyje. Woda na terenie Lincolnshire jest dostarczana przez Anglian Water.

Gas and Electricity

Houses in the UK are usually connected to gas or electricity supplies (or both) to provide power and heat. When you move into a property you should contact the gas and electricity suppliers with the current meter reading so you are not billed for what was used before you arrived.

Gas and electricity is billed on how much you use which utility companies check through the meter. Some meters may need for you to pay as you use and for this you will need a payment card which can be pre paid at outlets displaying the sign.

Council Tax

Council tax is paid by all households in the UK. This is a tax paid to your local council. If you are on welfare benefits or a low income, you may be entitled to council tax benefit which will reduce the amount of council tax you have to pay. If you are living in accommodation provided by your agent or employer, and you are not staying permanently in the UK, it is unlikely you will have to pay the tax yourself. Your local district or borough council will be able to tell you whether you have to pay or not.

Telephone

Most houses in the UK have a phone line running into them. The telephone company will usually be able to connect you to their network through this line for free. You will have to pay to have a phone line fitted if there is not already one running into your home.

Gaz i elektryczność

Domy w Zjednoczonym Królestwie zazwyczaj posiadają dopływ gazu lub elektryczności (czy też obu) w celu zapewnienia energii i ogrzewania. Po wprowadzeniu się do nieruchomości należy skontaktować się z dostawcami gazu i elektryczności, podając im aktualny odczyt licznika, aby uniknąć płatności za zużycie przed Państwa wprowadzeniem się.

Rachunki za gaz i elektryczność zależą od zużycia, które jest sprawdzane za pomocą odczytu licznika przez firmy dostarczające usługi komunalne. W przypadku niektórych liczników wymagane jest uiszczanie opłat w miarę korzystania z usług i konieczne jest do tego użycie karty płatniczej, na której można z góry umieścić opłatę w punktach z wystawionym znakiem.

Podatek lokalny (Council Tax)

Podatek lokalny uiszczają wszystkie gospodarstwa domowe na terenie Zjednoczonego Królestwa. Jest to podatek płacony własnemu samorządowi lokalnemu. Osoby, które korzystają z zasiłków opieki społecznej lub posiadają niskie dochody, mogą mieć prawo do zniżki od podatku lokalnego, co powoduje zmniejszenie kwoty podatku lokalnego, którą muszą uiścić. Osoby, którym zakwaterowanie zapewniła agencja lub pracodawca i które nie przebywają na stałe w Zjednoczonym Królestwie, prawdopodobnie nie będą musiały same uiszczać tego podatku. Samorząd lokalny rejonu lub gminy będzie w stanie udzielić informacji o tym, czy należy go płacić czy nie.

Telefon

Większość domów w Zjednoczonym Królestwie posiada prowadzącą do nich linię telefoniczną. Firma telefoniczna zazwyczaj będzie w stanie nieodpłatnie podłączyć Państwa do swojej sieci za pomocą tej linii. Jeśli do Państwa domu nie prowadzi linia telefoniczna, będą Państwo musieli zapłacić za jej zainstalowanie.

Television Licence

If you have a television, you must have a television licence. You can get a TV licence application from your local pay point outlet or apply online at www.tvlicensing.co.uk a TV licence costs £135.00 a year unless you are over 75 when it becomes free.

Useful contacts:

Water

Anglian Water 0845 7145145

Electricity and gas

British Gas – 08457 888 400

Powergen – 0800 363 363 / 0800 1950 202

Npower – 0845 6030404 / 0800 551555 / 0845 6750425

Council Tax

Boston Borough Council 01205 314200

East Lindsey District Council 01507 601111

Lincoln City Council 01522 881188

North Kesteven District Council 01529 414155 or
01522 699699

South Holland District Council 01775 761161

South Kesteven District Council 01476 406080

West Lindsey District Council 01427 676676

Abonament telewizyjny

Osoby, które posiadają telewizor, są zobowiązane do płacenia abonamentu telewizyjnego. Wniosek o opłatę abonamentu telewizyjnego można uzyskać z lokalnego punktu opłat (pay point) lub wypełnić go na stronie internetowej **www.tvlicensing.co.uk**. Opłata za abonament telewizyjny wynosi 135,00 GBP rocznie, chyba że mają Państwo ponad 75 lat, a wówczas jest darmowa.

Użyteczne kontakty:

Woda

Anglian Water 0845 7145145

Elektryczność i gaz

British Gas – 08457 888 400

Powergen – 0800 363 363 / 0800 1950 202

Npower – 0845 6030404 / 0800 551555 / 0845 6750425

Podatek lokalny (Council Tax)

Samorząd Lokalny Gminy Boston

(Boston Borough Council) 01205 314200

Samorząd Lokalny Rejonu Wschodniego Lindsey

(East Lindsey District Council) 01507 601111

Rada Miejska Lincoln (Lincoln City Council) 01522 881188

Samorząd Lokalny Rejonu Północnego Kesteven

(North Kesteven District Council) 01529 414155

lub

01522 699699

Samorząd Lokalny Rejonu Południowego Holland

(South Holland District Council) 01775 761161

Samorząd Lokalny Rejonu Południowego Kesteven

(South Kesteven District Council) 01476 406080

Samorząd Lokalny Rejonu Zachodniego Lindsey

(West Lindsey District Council) 01427 676676

Benefits

Depending on your residency status (EU citizen or not) there are various benefits available to help you with costs of living. A8 nationals need to have been working for a year and be registered with the Workers Registration scheme for the some of the following to apply:

Working Tax Credit is a payment to top up earnings of people working on low incomes including those that do not have children. For more information visit www.directgov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits/TaxCreditsandChildBenefit/TaxCredits or telephone 0845 300 3900

Child Tax Credit is available to families with children still in full time education. For more information visit www.direct.gov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits/TaxCreditsandChildBenefit/TaxCredits or telephone 0845 300 3900

If you lose your job or you are looking for employment **Jobseeker's Allowance** may apply to you depending on the amount of your personal contributions towards National Insurance and your residency status. To find out if you are eligible visit www.direct.gov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits/BenefitsTaxCreditsAndOtherSupport/Employedorlookingforwork

Zasiłki

W zależności od statusu obywatelskiego (czy jest się obywatelem UE czy też nie), istnieje możliwość skorzystania z różnych zasiłków, które pomagają zmniejszyć koszty utrzymania. Obywatele 8 nowo przyjętych państw muszą pracować przez rok i być zarejestrowani w ramach Programu Rejestracji Pracowników, aby ubiegać się o niektóre z następujących:

Working Tax Credit to świadczenie służące uzupełnieniu zarobków osób pracujących o niskich dochodach, włącznie z tymi, które nie posiadają dzieci. Dalsze informacje można uzyskać na stronie internetowej www.directgov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits/TaxCreditsandChildBenefit/TaxCredits lub pod numerem telefonu 0845 300 3900

○ **Child Tax Credit** ubiegać się mogą rodziny z dziećmi uczącymi się w systemie dziennym. Dalsze informacje można uzyskać na stronie internetowej www.direct.gov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits/TaxCreditsandChildBenefit/TaxCredits lub pod numerem telefonu 0845 300 3900

W przypadku utraty pracy lub poszukiwania zatrudnienia, mogą Państwo mieć prawo do zasiłku dla bezrobotnych (**Jobseeker's Allowance**), w zależności od kwoty osobistych składek na ubezpieczenie społeczne i statusu obywatelskiego. Aby sprawdzić, czy mogą się Państwo o niego ubiegać prosimy wejść na stronę www.direct.gov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits/BenefitsTaxCreditsAndOtherSupport/Employedorlookingforwork

Council Tax Benefit and Housing Benefit are benefits for people on a low income to help them pay council tax and rent. These benefits are paid by your local authority. If you are entitled to council tax benefit, your council tax bill is reduced. Full-time students are not entitled. Benefit is dependent on residency status for A8 nationals

Help with the rent

If you are on a low income and find it difficult to pay the rent, you may apply for a housing benefit. On the basis of the information about your income and savings, the housing benefit will be worked out together with the amount that you will receive. To find out if you are eligible visit

www.dwp.gov.uk/lifeevent/benefits/housing_benefit.asp

application forms are available from your local district council offices (see page 72).

Income Support is a benefit paid to people who do not have enough money to live on. Any money you have is taken into account in deciding how much Income Support you should get. Income Support is a non-contributory benefit. This means that it does not depend on national insurance contributions. You can get Income Support even if you have never paid national insurance, but you will need a national insurance number to make a claim. It is aimed at people between 18-60 years old. You must be living in the UK to claim Income Support. If you are from overseas or have recently come to live in the UK you may have difficulty claiming Income Support, depending on your immigration status.

Zniżka od podatku lokalnego (**Council Tax Benefit**) i zasiłek mieszkaniowy (**Housing Benefit**) to zasiłki dla osób o niskich dochodach, mające im pomóc w opłaceniu podatku lokalnego i czynszu. Te zasiłki wypłacają poszczególne władze lokalne. Osoby, które mają prawo do zniżki od podatku lokalnego, otrzymują niższy rachunek za podatek lokalny. Studenci studiów dziennych nie mają do niego prawa. W przypadku obywateli 8 państw, które dołączyły do UE, otrzymanie zasiłku zależy od statusu obywatelskiego.

Pomoc w opłacie czynszu

Osoby, które mają niskie dochody i trudności z opłatą czynszu, mogą ubiegać się o zasiłek mieszkaniowy. Na podstawie informacji o dochodach i oszczędnościach wylicza się, czy dana osoba posiada prawo do zasiłku mieszkaniowego i wysokość kwoty, którą otrzyma. Aby przekonać się, czy kwalifikują się Państwo do otrzymania tego typu wsparcia, prosimy wejść na stronę www.dwp.gov.uk/lifeevent/benefits/housing_benefit.asp. Formularze wniosku można otrzymać w lokalnych biurach rejonowego samorządu lokalnego (patrz strona 73).

Income Support to zasiłek dla osób, które nie posiadają wystarczającej kwoty pieniędzy na utrzymanie. Podczas podejmowania decyzji jaką kwotę Income Support otrzyma dana osoba bierze się pod uwagę wszelkie posiadane pieniądze. Income Support jest zasiłkiem niepartycypacyjnym. Oznacza to, że nie jest zależny od składek na ubezpieczenie społeczne. Income Support można otrzymać nawet jeśli nigdy nie płacono się składek na ubezpieczenie społeczne, ale do ubiegania się o niego wymagany jest numer National Insurance. O Income Support mogą ubiegać się osoby od 18 do 60 roku życia. Wymagane jest również zamieszkiwanie w Zjednoczonym Królestwie. Osoby, które mieszkają zagranicą lub niedawno przybyły do Zjednoczonego Królestwa, mogą mieć trudności z uzyskaniem prawa do Income Support, zależy to jednak od ich statusu obywatelskiego.

If you are 60 or over and on a low income you may be eligible for **pension credit**. The pension credit guarantees everyone aged 60 and over an income of at least £114.05 a week if you are single and £174.05 a week if you have a partner. To apply for pension credit call 0800 991 234.

If you have children in full time education you may be eligible for **child benefit**. Child benefit is a tax free monthly payment to anyone bringing up a child or young person. To apply for child benefit contact your local job centre plus or call 0845 302 1444.

There is also the possibility of TRANSFERRING BENEFITS you received in another country. In order to do that you need to obtain certificate E301 or E303 from social security office in your country and take to your local job centre plus.

Osoby, które mają 60 lat lub powyżej i niskie dochody, mogą się ubiegać o dodatek do renty lub emerytury (**pension credit**). Dodatek do renty lub emerytury gwarantuje każdemu w wieku 60 lat i powyżej dochód w wysokości przynajmniej 114,05 GBP na tydzień w przypadku osób stanu wolnego oraz 174,05 GBP na tydzień dla osób posiadających partnera. Aby ubiegać się o dodatek do renty lub emerytury, prosimy zadzwonić pod numer 0800 991 234.

Osoby, które posiadają dzieci uczące się w systemie dziennym mogą mieć prawo do zasiłku na dzieci (**child benefit**). Zasiłek na dzieci to zwolnione od podatku comiesięczne świadczenie dla osób wychowujących dziecko lub młodą osobę. Aby ubiegać się o zasiłek na dziecko należy skontaktować się ze swoim lokalnym job centre plus lub zadzwonić pod numer 0845 302 1444.

Istnieje również możliwość PRZEKAZYWANIA ZASIŁKÓW, które Państwo otrzymywali zagranicą. Aby to uczynić należy uzyskać zaświadczenie E301 lub E303 z biura opieki społecznej w swoim kraju i zabrać je do swojego lokalnego job centre plus.

Driving and Travel

Traffic in the UK drives on the left hand side of the road. If you bring a car into the UK, you must ensure that it has a certificate of roadworthiness from its country of origin and show this to HM Revenue & Customs service.

The Highway Code explains the UK's motoring laws and road signs. You can see a copy of the highway code at your local library (see page 116 for libraries).

Driving with too much alcohol in your blood carries heavy penalties in the UK. The safest thing is not to drink any alcohol at all if you are going to be driving.

To drive a car or motorcycle in the UK, you must:

- be at least 17 years old;
- have a valid driving licence;
- have UK vehicle insurance;
- display a valid tax disc in your vehicle; and
- have a valid MOT certificate for your vehicle.

To find out about the age limits for driving vehicles other than cars and motorbikes, contact your local police station (see page 78 for contact details on how to find nearest police station)

Prowadzenie pojazdów mechanicznych i podróże

W Zjednoczonym Królestwie obowiązuje ruch lewostronny. Przywożąc samochód do Zjednoczonego Królestwa należy się upewnić, że posiada on zaświadczenie o sprawności z kraju pochodzenia i okazać je Urzędowi Podatkowemu i Celnemu JKM (HM Revenue & Customs).

Kodeks drogowy (Highway Code) wyjaśnia przepisy drogowe obowiązujące w Zjednoczonym Królestwie i znaki drogowe. Kopię kodeksu drogowego można znaleźć w swojej lokalnej bibliotece (patrz strona 117 – biblioteki).

Prowadzenie po przekroczeniu limitu alkoholu we krwi pociąga za sobą surowe kary w Zjednoczonym Królestwie. Najbezpieczniej jest powstrzymać się od picia alkoholu, jeśli zamierza się prowadzić.

Aby móc prowadzić samochód osobowy lub motocykl w Zjednoczonym Królestwie należy:

- mieć przynajmniej 17 lat;
- mieć ważne prawo jazdy;
- ubezpieczyć pojazd na terenie Zjednoczonego Królestwa;
- wystawić w swoim pojeździe ważną plaketkę o uiszczeniu podatku;
- mieć ważne zaświadczenie o dopuszczeniu pojazdu do ruchu (MOT certificate).

Aby dowiedzieć się więcej na temat limitów wiekowych obowiązujących osoby prowadzące pojazdy inne niż samochody osobowe i motocykle, prosimy skontaktować się ze swoim lokalnym posterunkiem policji (patrz strona 79 w celu uzyskania informacji o tym jak znaleźć najbliższy posterunek policji).

Further information about driving licences can be found in leaflet D100 available from post offices (see page 20).

If you have valid driving licence from your home country, you can use it:

- for up to a year from your date of entry into the UK; or
- up to the age of 70 if you are from an EU country.

Every passenger in a vehicle must have a designated seat. Drivers and passengers must wear the seatbelts provided. It is the driver's responsibility to make sure the people under the age of 14 wear seatbelts.

Children under the height of 135 centimetres must travel in a booster seat unless they are over the age of 12.

You must wear a helmet when riding a motorbike unless you are a Sikh who wears a turban.

If you intend to dispose of your car you must dispose of it at a licensed scrapyard. It is illegal to dispose of it anywhere else.

Parking your car safely and legally is important. In most car parks (shown by a large blue sign with a white P on it), there will be machines where you can buy a ticket. In some car parks you buy a ticket for the amount of time you expect to park your car for (Pay and Display), and in others you are given a ticket and pay when you leave for the amount of time you were there.

Dalsze informacje na temat prawa jazdy zawiera ulotka D100 dostępna w urzędach pocztowych (patrz strona 21).

Osoba posiadająca ważne prawo jazdy wydane w jej kraju ojczystym może z niego korzystać:

- do roku czasu od daty przybycia do Zjednoczonego Królestwa lub
- do osiągnięcia wieku 70 lat, jeśli pochodzi z kraju UE.

Każdy pasażer w pojeździe musi mieć przeznaczone dla niego siedzenie. Kierowcy i pasażerowie mają obowiązek zapięcia zapewnionych pasów. Na kierowcy spoczywa odpowiedzialność upewnienia się, że osoby poniżej 14 roku życia zapięły pasy.

Dzieci do 135 centymetrów wzrostu muszą podróżować w foteliku dziecięcym, chyba że przekroczyły wiek 12 lat.

Osoby jadące na rowerze lub motorze muszą nosić kask, za wyjątkiem sikhów noszących turbany.

Osoby chcące pozbyć się samochodu muszą to uczynić na terenie koncesjonowanego składu złomu. Pozbywanie się go w innym miejscu jest sprzeczne z prawem.

Ważne jest, aby **parkować** bezpiecznie i w miejscach dozwolonych. Na większości parkingów (oznakowanych dużym niebieskim znakiem z białą literą P) znajdują się automaty, gdzie można zapłacić za wjazd na parking. Na niektórych innych parkingach można zapłacić i dostać pokwitowanie za okres czasu, przez który dana osoba spodziewa się, że będzie parkować (parkomaty Pay and Display), a na jeszcze innych, płaci się za czas parkowania i otrzymuje pokwitowanie z chwilą wyjazdu.

On streets where there are single yellow lines marked on the road, there are restrictions on parking. These should be explained on a small yellow sign near by. If there are 2 yellow lines (double yellow lines) then you should not park there at all. If you park illegally you will get a parking ticket from a 'Traffic Warden' or 'Parking Warden'. This fine must be paid.

Buses

Bus services operate throughout Lincolnshire and are run by a variety of different bus companies both commercially and in partnership with Lincolnshire County Council.

You can find out about all bus times in your area by calling Traveline on 0871 200 2233 or by visiting the Traveline website through **www.lincolnshire.gov.uk** (available in 9 different languages).

Trains

The train network in Lincolnshire offers lines around the county, as well as direct links to Nottingham, Leicester, Newark and Derby. Lincoln is well served by connecting trains from the East Coast Mainline, which provides direct access from London and the North. For more information about services and times visit the National Rail Enquiries Service at **www.nationalrailenquires.co.uk** or telephone 08457 484 950.

Na drogach, na których znajdują się pojedyncze żółte linie istnieją ograniczenia co do parkowania. Ich wyjaśnienie powinno znajdować się na małych żółtych znakach umieszczonych w pobliżu. Jeśli na drodze namalowane są 2 żółte linie (podwójna żółta linia), wówczas wcale nie należy tam parkować. W przypadku zaparkowania w miejscu niedozwolonym, otrzymają Państwo mandat od funkcjonariusza kontrolującego prawidłowość parkowania („Traffic Warden” lub „Parking Warden”). Grzywnę należy uiścić.

Autobusy

Teren całego Lincolnshire objęty jest transportem autobusowym przez różne firmy przewozowe, zarówno prywatne jak i działające w połączeniu z Samorządem Lokalnym Hrabstwa Lincolnshire.

Informacje na temat rozkładów jazdy wszystkich autobusów w swojej okolicy można uzyskać dzwoniąc do Traveline pod numer 0871 200 2233 lub odwiedzając stronę Traveline www.lincolnshire.gov.uk (dostępna w 9 różnych językach).

Pociągi

Sieć pociągów w Lincolnshire oferuje połączenia kolejowe na terenie całego hrabstwa jak też bezpośrednie połączenie z Nottingham, Leicester, Newark i Derby. Lincoln posiada dobrze rozwiniętą sieć połączeń kolejowych z East Coast Mainline, oferujących bezpośredni dostęp do Londynu i północy kraju. Dalsze informacje o oferowanych usługach i godzinach jazdy pociągów można uzyskać na stronie National Rail Enquiries Service www.nationalrailenquires.co.uk lub dzwoniąc pod numer 08457 484 950.

Dial-A-Ride

Dial-A-Ride is a door to door bus service, which operates throughout Lincolnshire. The modern, equipped bus will pick you up from your front door, and take you to your destination. The driver will even help you board the bus if you would like them to. To use the scheme you must live in an area where you are unable to use conventional public transport due to age, disability or just to the fact there is no transport in your area. You can find out more by calling 0845 4564474.

Community Car Schemes

Community car drivers are all volunteers providing transport in their own cars for a small contribution towards the running costs. Journeys are organised by a Co-ordinator and available to anyone unable to access public transport. The volunteer driver picks up the passenger from their home, takes them to their pre-booked destination and brings them back home. The driver will wait with the passenger if required.

There are approximately 22 community car schemes across Lincolnshire; all are independent charitable, non-profit-making groups. You can find out if there is a community car scheme in your area visit **www.a2blincs.org.uk** and click provider search (available in 9 languages).

Dial-A-Ride

Dial-A-Ride świadczy usługi autobusowe od drzwi do drzwi na terenie całego Lincolnshire. Nowoczesny, dobrze wyposażony autobus odbierze Państwa sprzed domu i zabierze do miejsca przeznaczenia. Kierowca pomoże również wsiąść do autobusu, jeśli sobie tego Państwo zażyczą. Aby móc skorzystać z tego programu trzeba mieszkać w okolicy, w której nie można skorzystać z konwencjonalnych środków transportu ze względu na wiek, niepełnosprawność lub po prostu fakt, że w tej okolicy nie ma żadnego transportu. Więcej informacji na ten temat można uzyskać dzwoniąc pod numer 0845 4564474.

Program transportu samochodami społeczności lokalnej

Kierowcy samochodów społeczności lokalnej to wyłącznie ochotnicy zapewniający transport własnymi samochodami za drobny datek na rzecz kosztów eksploatacyjnych. Podróże organizuje koordynator i może z nich skorzystać każdy, kto nie jest w stanie użyć transportu publicznego. Kierowca ochotnik odbiera pasażera z jego domu, zabiera go do zarezerwowanego wcześniej miejsca przeznaczenia i zawozi z powrotem do domu. Jeśli zajdzie taka potrzeba kierowca zaczeka na pasażera.

Na terenie całego Lincolnshire funkcjonuje około 22 programy transportu samochodami społeczności lokalnej; wszystkie z nich prowadzą niezależne charytatywne grupy non profit. Można sprawdzić, czy w danej okolicy funkcjonuje program transportu samochodami społeczności lokalnej wchodząc na stronę internetową www.a2blincs.org.uk i klikając „wyszukiwanie dostawcy” („provider search”) (strona jest dostępna w 9 językach).

Taxis

Taxis are generally more expensive than using a bus or train, however they are very flexible and will take you directly to your destination. You can get a taxi from a taxi rank or station, or by telephoning a local taxi firm and booking directly with them. Details of taxi firms can be found in the phone book or on advertising boards.

Cycling and walking

Some roads have special cycle lanes which help keep cyclists safe from cars. Cyclists should be aware that they should follow the highway code when using these cycle lanes and it is strongly advisable to wear a cycle helmet.

Taksówki

Taksówki są zazwyczaj droższe niż skorzystanie z autobusu lub pociągu, jednakże są one dostępne w dowolnym momencie i zabiorą Państwa bezpośrednio do miejsca przeznaczenia. Taksówkę można wziąć z postoju taksówek albo ze stacji lub też zarezerwować ją dzwoniąc bezpośrednio do lokalnej firmy taksówkarskiej. Informacje na temat firm taksówkarskich są dostępne w książce telefonicznej lub na tablicach ogłoszeń.

Jazda na rowerze i spacerowanie

Niektóre drogi posiadają specjalne ścieżki rowerowe, które umożliwiają rowerzystom jazdę w bezpiecznej odległości od samochodów. Rowerzyści powinni zdawać sobie sprawę z tego, że powinni postępować zgodnie z przepisami kodeksu drogowego podczas korzystania z tych ścieżek i usilnie zaleca się noszenie kasku dla rowerzystów.

About your Local Council

Lincolnshire has a two-tier system of local government. Two-tier local government involves a county council and several district councils working together to deliver services.

Services delivered by county councils include education, social services, libraries and trading standards. Services delivered by district councils include household waste collections, leisure centres and environmental health services.

In some areas of Lincolnshire, there are also town and parish councils which have the power to provide facilities such as allotments, public conveniences and war memorials.

Lincolnshire County Council

County Offices

Newland

Lincoln

LN1 1YL

Telephone: 01522 552222

Email: customer_services@lincolnshire.gov.uk

Boston Borough Council

Municipal Buildings

West Street

Boston

Lincolnshire

PE21 8QR

Telephone: 01205 314200

Email: info@boston.gov.uk

Informacje na temat Samorządu Lokalnego

Lincolnshire posiada dwustopniowy system samorządu lokalnego. W przypadku dwustopniowego samorządu lokalnego samorząd lokalny hrabstwa i kilka rejonowych samorządów lokalnych współpracują ze sobą przy dostarczaniu usług.

Usługi zapewniane przez samorząd lokalny hrabstwa obejmują edukację, opiekę społeczną, biblioteki i inspekcję handlową. Usługi zapewniane przez rejonowe samorządy lokalne obejmują wywóz odpadów z gospodarstw domowych, funkcjonowanie ośrodków rekreacyjnych i służb sanitarnych.

W niektórych rejonach Lincolnshire istnieją też samorządy lokalne miast i gmin, które mają prawo zajmowania się takimi obiektami jak działki, toalety publiczne i pomniki ku czci poległych w czasie wojny.

Samorząd Lokalny Hrabstwa Lincolnshire (Lincolnshire County Council)

Urząd Hrabstwa (County Offices)

Newland

Lincoln

LN1 1YL

Telefon: 01522 552222

Email: customer_services@lincolnshire.gov.uk

Samorząd Lokalny Gminy Boston (Boston Borough Council)

Urząd Miejski (Municipal Buildings)

West Street

Boston

Lincolnshire

PE21 8QR

Telefon: 01205 314200

Email: info@boston.gov.uk

East Lindsey District Council

Tedder Hall

Manby Park

Louth

Lincolnshire

LN11 8UP

Telephone: 01507 601111

Email: customerservices@e-lindsey.gov.uk

Lincoln City Council

City Hall

Baumont Free

Lincoln

LN1 1DD

Telephone: 01522 881188

Email: email@lincoln.gov.uk

North Kesteven District Council

District Council Offices

Kesteven Street

Sleaford

Lincolnshire

NG34 7EF

Telephone (01529) 414155 or (01522) 699699

Email: customer_services@n-kesteven.gov.uk

**Samorząd Lokalny Rejonu Wschodniego Lindsey
(East Lindsey District Council)**

Tedder Hall

Manby Park

Louth

Lincolnshire

LN11 8UP

Telefon: 01507 601111

Email: customerservices@e-lindsey.gov.uk

Rada Miejska Lincoln (Lincoln City Council)

Ratusz (City Hall)

Beaumont Fee

Lincoln

LN1 1DD

Telefon: 01522 881188

Email: email@lincoln.gov.uk

**Samorząd Lokalny Rejonu Północnego Kesteven
(North Kesteven District Council)**

Urząd Lokalnego Samorządu Rejonowego (District Council
Offices)

Kesteven Street

Sleaford

Lincolnshire

NG34 7EF

Telefon (01529) 414155 lub (01522) 699699

Email: customer_services@n-kesteven.gov.uk

South Holland District Council

Council Offices
Priory Road
Spalding
Lincolnshire
PE11 2XE
Telephone: 01775 761161
Email: info@sholland.gov.uk

South Kesteven District Council

Council Offices
St Peters Hill
Grantham
Lincolnshire
NG31 6PZ
Telephone: 01476 406080
Email: frontdesk@southkesteven.gov.uk

West Lindsey District Council

Guildhall
Marshalls Yard
Gainsborough
Lincolnshire
DN21 2NA
Telephone: 01427 676676
Email: customer.relations@west-lindsey.gov.uk

**Samorząd Lokalny Rejonu Południowego Holland
(South Holland District Council)**

Urząd Samorządu Lokalnego (Council Offices)

Priory Road

Spalding

Lincolnshire

PE11 2XE

Telefon: 01775 761161

Email: info@sholland.gov.uk

**Samorząd Lokalny Rejonu Południowego Kesteven
(South Kesteven District Council)**

Urząd Samorządu Lokalnego (Council Offices)

St Peters Hill

Grantham

Lincolnshire

NG31 6PZ

Telefon: 01476 406080

Email: frontdesk@southkesteven.gov.uk

**Samorząd Lokalny Rejonu Zachodniego Lindsey
(West Lindsey District Council)**

Ratusz (Guildhall)

Marshalls Yard

Gainsborough

Lincolnshire

DN21 2NA

Telefon: 01427 676676

Email: customer.relations@west-lindsey.gov.uk

Emergency Services

You can dial 999 or 112 in the United Kingdom to call the emergency services. These numbers are free to call but should be used for emergencies only. If you call them you will be asked which service you need: Police, Fire and Rescue, Ambulance or Coastguard. You will be asked your name (which you don't have to give), where you are calling from, and what the emergency is.

Role of the Services:

The Police

You should call the Police if you have a car accident, if you are the victim of a crime or witness a crime. Police in the UK are responsible for keeping law and order. They are not part of the army, they are independent from the Government, and they do not routinely carry guns.

If you are a victim of hate crime or racial crime you can report this or any other crime on 01522 532222.

To find out more about your local police visit

www.lincs.police.uk

Fire and Rescue

You should call the Fire and Rescue Service if you see a fire, any incident that requires you or others to be rescued, flooding, or an incident where chemicals are involved.

Pomoc w nagłych wypadkach

Na terenie Zjednoczonego Królestwa można zadzwonić pod numer 999 lub 112, aby uzyskać pomoc w nagłych wypadkach. Te numery są bezpłatne, ale powinny być stosowane wyłącznie w razie nagłego wypadku. Dzwoniąc pod ten numer, usłyszysz Państwo pytanie, których usług Państwo potrzebują: Policji, Straży Pożarnej, Pogotowia czy Straży Przybrzeżnej. Zostaną Państwo zapytani o swoje imię i nazwisko, (którego nie ma obowiązku podawać), skąd Państwo dzwonią oraz jaki jest charakter nagłego zdarzenia.

Zadania poszczególnych służb:

Policja

Po Policję należy zadzwonić, jeśli mieli Państwo wypadek samochodowy, czy też zostaliście ofiarą lub świadkiem przestępstwa. Policja jest odpowiedzialna w Zjednoczonym Królestwie za przestrzeganie ładu i porządku publicznego. Nie stanowi części sił zbrojnych, jest niezależna od Rządu i zazwyczaj policjanci nie noszą broni.

Jeśli są Państwo ofiarą prześladowania/dyskryminacji lub przestępstwa na tle rasowym, można je zgłosić, podobnie jak każde inne przestępstwo pod numerem 01522 532222.

Więcej informacji na temat swojej lokalnej policji można uzyskać na stronie internetowej **www.lincs.police.uk**

Straż Pożarna

Należy zadzwonić po Straż Pożarną, jeśli spostrzegą Państwo pożar, inne zdarzenie, które wymaga akcji ratowniczej, powódź lub zdarzenie z udziałem środków chemicznych.

Free home fire safety checks are available to all members of the community.

To find out more information about the services provided by Fire & Rescue visit [**www.lincolnshire.gov.uk/lfr**](http://www.lincolnshire.gov.uk/lfr)

Ambulance

You should call the ambulance service if you or anyone else requires emergency medical help.

For more information visit [**www.tsha.nhs.uk/nhs-in-trent/nhs-in-lincolnshire/lincs-ambulance-service**](http://www.tsha.nhs.uk/nhs-in-trent/nhs-in-lincolnshire/lincs-ambulance-service)

Coastguard

You should call the coastguard if you or anyone else is in distress at sea or at risk from injury or death on the cliffs or shoreline of the United Kingdom.

For more information visit [**www.mcga.gov.uk**](http://www.mcga.gov.uk)

Bezpłatna kontrola domowych zabezpieczeń przeciwpożarowych jest dostępna dla wszystkich członków społeczności.

Dalsze informacje na temat usług Straży Pożarnej można uzyskać na stronie internetowej **www.lincolnshire.gov.uk/lfr**

Pogotowie

Należy zadzwonić po pogotowie, jeśli potrzebna jest pomoc medyczna w nagłych wypadkach.

Dalsze informacje można znaleźć na stronie **www.tsha.nhs.uk/nhs-in-trent/nhs-in-lincolnshire/lincs-ambulance-service**

Straż Przybrzeżna

Należy zadzwonić po straż przybrzeżną, jeśli istnieje zagrożenie dla Państwa lub innej osoby na morzu lub ryzyko zranienia lub śmierci na klifach lub przy linii brzegowej Zjednoczonego Królestwa.

Dalsze informacje można znaleźć na stronie **www.mcga.gov.uk**

Healthcare

The National Health Service (NHS) is the publicly-funded healthcare system of the United Kingdom.

Medical Emergencies

Many hospitals have accident and emergency units (A&Es) that deal with patients who require urgent treatment.

In a medical emergency, you should call 999 for an ambulance to take you to hospital (see page 78 for more details about the emergency services).

Primary Care

On your arrival in the UK, you should register with a General Practitioner (GP) at your local health centre. This may also be known as the doctors' surgery or GP Practice. To find your nearest health centre, call Lincolnshire Primary Care Trust on 01522 513355.

You should visit your GP for treatment of non-emergency health problems. You may be referred to a hospital if you need to see a medical specialist or if your problem is more serious.

Służba zdrowia

Państwowa Służba Zdrowia (National Health Service, NHS) jest to finansowany przez państwo system służby zdrowia w Zjednoczonym Królestwie.

Pomoc medyczna w nagłych zdarzeniach

Wiele szpitali posiada oddziały pomocy doraźnej (accident and emergency units, A&Es), które zajmują się pacjentami pilnie potrzebującymi opieki medycznej.

W razie nagłego zdarzenia, gdy wymagana jest pomoc medyczna, należy zadzwonić pod numer 999 i poprosić o karetkę, która zabierze pacjenta do szpitala (patrz strona 79 w celu uzyskania dalszych informacji na temat pomocy w nagłych zdarzeniach).

Podstawowa opieka zdrowotna

Po przybyciu do Zjednoczonego Królestwa należy zarejestrować się u lekarza domowego (General Practitioner, GP) w swoim lokalnym ośrodku zdrowia. Zwany jest on również przychodnią lekarską (doctors' surgery) lub gabinetem lekarza domowego (GP Practice). Aby zlokalizować najbliższy ośrodek zdrowia, prosimy zadzwonić do Trustu Podstawowej Opieki Zdrowotnej Lincolnshire (Lincolnshire Primary Care Trust) pod numer 01522 513355.

Swojego lekarza domowego należy odwiedzić w celu uzyskania pomocy medycznej w nie nagłych problemach zdrowotnych. Osoby, które potrzebują skonsultować się ze specjalistą lub ich problem jest poważniejszy mogą zostać skierowane do szpitala.

When you register with a GP you will be asked to bring:

- your Passport or Identity Card; and
- proof that you are a legal resident of this country

Later you will receive your NHS Medical Card, which confirms your entitlement to NHS treatment.

NHS Direct

You can get medical advice from NHS Direct, a 24-hour confidential advice line staffed by nurses. You can call NHS Direct on 0845 46 47 (or in South Lincolnshire 0845 0450281) 24-hours a day.

NHS Direct offers information on:

- what to do if you or a member of your family feels ill,
- how to take care of some minor health problems such as cough
- local health services such as doctors, dentists and pharmacies.

Pharmacists

Pharmacists can provide advice on a range of medical problems such as minor injuries, skin conditions and allergies. They can help you decide whether you need to see a doctor. You can talk to a pharmacist in confidence and you don't need to make an appointment.

Podczas rejestrowania się u lekarza domowego zostaną Państwo poproszeni o przyniesienie następujących dokumentów:

- swojego paszportu lub dowodu osobistego oraz
- dowodu na to, że mieszkają Państwo legalnie w tym kraju.

Następnie otrzymają Państwo kartę zdrowia (NHS Medical Card), która potwierdza, że mają Państwo prawo do leczenia w ramach NHS.

NHS Direct

Poradę medyczną można uzyskać w ramach NHS Direct, 24-godzinnej poufnej infolinii, gdzie porad udzielają pielęgniarki. Do NHS Direct można dzwonić na numer 0845 46 47 (lub na terenie Południowego Lincolnshire 0845 0450281) przez 24 godziny na dobę.

NHS Direct oferuje następujące informacje:

- co należy zrobić w razie choroby Państwa lub członka Państwa rodziny,
- w jaki sposób zająć się drobnymi problemami zdrowotnymi takimi jak kaszel,
- na temat lokalnej służby zdrowia, tj. lekarzy, dentystów i aptek.

Aptekarze

Aptekarze oferują porady na temat różnorodnych problemów medycznych takich jak drobne zranienia, problemy ze skórą i alergie. Mogą pomóc w podjęciu decyzji, czy należy się udać do lekarza. Z aptekarzem można porozmawiać z zachowaniem poufności i nie ma potrzeby ustalania terminu spotkania.

Dentists

Dentists provide check-ups and treatments such as fillings, extractions, fitting bridges and dentures. Dental practices can take both private and NHS patients. You will need to pay for NHS and private dental treatment unless you are under a certain age or receiving qualifying benefits.

For emergency dental treatment contact the Dental Access Line on NHS Direct 0845 45 47.

Eye Care

Opticians in the UK provide a range of services including eye tests at a cost to the user; these are varying so it is worth looking around. To find your nearest optician visit www.nhs.uk/servicedirectories

Dentyści

Dentyści oferują przeglądy kontrolne i leczenie zębów, tj. zakładanie plomb, usuwanie zębów, zakładanie mostków i protez. Gabinety dentystyczne przyjmują zarówno pacjentów prywatnych jak i w ramach Państwowej Służby Zdrowia. Za leczenie dentystyczne w ramach Państwowej Służby Zdrowia oraz prywatnie wymagana jest opłata, chyba że dana osoba nie przekroczyła określonego wieku lub otrzymuje zasiłki, które upoważniają ją do bezpłatnej opieki dentystycznej. W celu skorzystania z leczenia dentystycznego w nagłych zdarzeniach prosimy skontaktować się z Linią Pomocy Dentystycznej (Dental Access Line) pod numerem NHS Direct 0845 45 47.

Optycy

Optycy w Zjednoczonym Królestwie oferują rozliczne usługi włącznie z badaniem wzroku na koszt badanego. Ceny bywają różne, warto więc sprawdzić w różnych miejscach. W zlokalizowaniu najbliższego optyka pomocna będzie strona internetowa **www.nhs.uk/servicedirectorries**

Children and Education

Pre School

Some Day Nurseries and Childminders take children from six weeks old. Playgroups and Pre school settings take children from 2 years old. They all provide opportunities for children to play and learn. Some have government funding to provide 3-5 year olds with up to 5 sessions a week during school term times.

The Children's Information Service (CIS) will be able to give you a list in your local area. You can telephone them on 0800 1951635, email them on info@childrens-choices.org.uk or visit their website at www.childrens-choices.org.uk

A guide for parents with children 0-4 years is currently available in Polish, Portuguese and Chinese. For more information telephone 01522 782030

Going to School

Your child must be in full-time education at the start of the term following their fifth birthday. The majority of children in Lincolnshire start school (in Reception Class) in the September following their fourth birthday. They will remain in full time education until the end of the school year in which they have their sixteenth birthday.

Dzieci i szkolnictwo

Przedszkole

Niektóre żłobki (Day Nurseries) i opiekunowie do dzieci (Childminders) zabierają dzieci do domu po ukończeniu przez nie sześciu tygodni. Grupy przedszkolne i przedszkola przyjmują dzieci od 2 roku życia. Wszystkie umożliwiają dzieciom zabawę i naukę. Niektóre otrzymują dofinansowanie rządowe, zapewniając dzieciom w wieku 3-5 lat do 5 sesji w tygodniu w okresie szkolnym.

Informacja do spraw dzieci (Children's Information Service, CIS) będzie w stanie podać listę tych, które znajdują się w Państwa okolicy. Można do nich zadzwonić pod numer 0800 195 1635, wysłać email do info@childrens-choices.org.uk lub sprawdzić ich stronę internetową www.childrens-choices.org.uk

Przewodnik dla rodziców dzieci w wieku 0-4 lat jest obecnie dostępny w języku polskim, portugalskim i chińskim. Dalsze informacje można uzyskać pod numerem telefonu 01522 782030.

Rozpoczęcie szkoły

Państwa dziecko musi zacząć uczęszczać do szkoły w systemie dziennym w okresie nauczania następującym po jego piątych urodzinach. Większość dzieci w Lincolnshire rozpoczyna naukę w szkole (w zerówce – Reception Class) we wrześniu następującym po ich czwartych urodzinach. Pozostaną one w szkole do zakończenia się roku szkolnego, podczas którego ukończyły szesnaście lat.

Parents have the right to express a preference for a school but there is no guarantee that it will always be possible to offer a place. In most cases it is likely to be in a local school, which is easier to get to than any other.

Advice for parents and carers is currently available in Polish, Russian, Romanian, Portuguese, Arabic, Chinese and Turkish for further information telephone 01522 782030.

Locating schools in your area

The Local Authority produces the book 'Going to School in Lincolnshire' which lists all the schools in Lincolnshire and is updated every year. To obtain a copy of this book you can call the Customer Service Centre (CSC) Education Team on 01522 782030.

You can also find information about schools on the website www.gtsil.co.uk

If you have just moved into the area

You will need to apply to the school directly. The school may ask you to fill out an application form and will tell you if they have any spaces in your child's year group. If you have any problems or have any questions about applying to schools you can talk to the School Admissions Team by telephoning the Customer Service Centre (CSC) Education Team on 01522 782030.

Rodzice mają prawo wyrazić swoje preferencje co do wyboru szkoły, ale nie ma gwarancji, że dana szkoła będzie mogła zaoferować im miejsce. W większości przypadków zostanie udostępnione miejsce w lokalnej szkole, do której łatwiej dotrzeć niż do innych.

Porady dla rodziców i opiekunów są obecnie dostępne w języku polskim, rosyjskim, rumuńskim, portugalskim, arabskim, chińskim i tureckim. Dalsze informacje na ten temat można uzyskać pod numerem 01522 782030.

Zlokalizowanie szkoły w swojej okolicy

Władze Lokalne (Local Authority) opracowały książkę „Rozpoczęcie nauki w Lincolnshire” („Going to School in Lincolnshire”), która wymienia wszystkie szkoły w Lincolnshire i jest uaktualniana co roku. Aby uzyskać kopię tej książki mogą Państwo zadzwonić do Centrum Obsługi Klienta Zespołu ds. Edukacji (Customer Service Centre Education Team) pod numer 01522 782030.

Informacje na temat szkół można również znaleźć na stronie internetowej www.gtsil.co.uk

Informacje dla osób, które niedawno się wprowadziły do okolicy

Będą Państwo musieli złożyć podanie bezpośrednio do szkoły. Szkoła może poprosić o wypełnienie podania i powiadomi, czy posiada miejsca w grupie wiekowej Państwa dziecka. W razie jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących ubiegania się o miejsce w szkole, można skonsultować się z Zespołem ds. Przyjęć Szkolnych (School Admissions Team), dzwoniąc pod numer Centrum Obsługi Klienta Zespołu ds. Edukacji 01522 782030.

For Children starting Reception Class in September

The Local Authority coordinates admissions for children who are starting school for the first time in reception. You will need to fill out a **Common Application Form** or apply on-line at www.gtsil.co.uk

You can get an application pack from your local primary or infant school or directly from the Admissions Team by telephoning the Customer Service Centre (CSC) Education Team on 01522 782030. You can also apply on-line at www.gtsil.co.uk

Primary Education: A guide for parents with children 4-11 years old is currently available in Polish, Chinese and Portuguese. Ask the school for a copy.

What about education after the age of 16?

In some schools children can stay on after 16 in the “sixth form”. If your child is at a school that does not have a sixth form, she/he can apply to change to a different school where there is a sixth form. Some children may prefer to go to College. The Connexions Service provides advice, guidance, support and personal development services for all 13-19 year olds visit www.connexions-direct.com or telephone 08080 013 219

Informacje dla dzieci rozpoczynających naukę w zerówce (Reception Class) we wrześniu.

Władze Lokalne koordynują przyjmowanie dzieci, które rozpoczynają naukę szkolną po raz pierwszy w zerówce. Wymagane jest wypełnienie Wspólnego Podania (**Common Application Form**) lub złożenie podania przez Internet na stronie www.gtsil.co.uk

Pakiet zawierający podanie można uzyskać ze swojej lokalnej szkoły podstawowej, zerówki (infant school), bezpośrednio od Zespołu ds. Przyjęć Szkolnych (Admissions Team) lub też dzwoniąc do Centrum Obsługi Klienta Zespołu ds. Edukacji pod numer 01522 782030. Można również złożyć podanie przez Internet na stronie www.gtsil.co.uk

Nauka w szkole podstawowej: Przewodnik dla rodziców dzieci w wieku 4-11 lat jest obecnie dostępny w języku polskim, chińskim i portugalskim. Prosimy zwrócić się do szkoły o jego kopię.

Informacje na temat nauki po ukończeniu 16 lat

W niektórych szkołach dzieci mogą przejść po ukończeniu 16 roku życia do „szóstej klasy”. Jeśli dziecko uczęszcza do szkoły, która nie posiada szóstej klasy, może ono ubiegać się o przeniesienie do innej szkoły, która ją posiada. Niektóre dzieci mogą wybrać pójście do college'u. Służby Connexions oferują porady, pomoc, wsparcie i usługi rozwoju osobistego dla wszystkich dzieci w wieku 13-19 lat. Więcej informacji można uzyskać na stronie www.connexions-direct.com lub pod numerem telefonu 08080 013 219.

Useful Contacts

Interpreting – If you can not speak English and want to talk through an interpreter to someone in the County Council please telephone 01522 552222. You will be put through to an interpreter who will take your query and contact information so an appropriate person can ring you with the help of an interpreter.

The Education Team (for school admission and independent appeals information) Telephone: 01522 782030

Ethnic Minority Achievement Support Service (EMAS Service) / Community Supporters – a Local Authority service supporting school with pupils from ethnic minority backgrounds and with English as an additional language.
Telephone: 01427 787190

Parent Partnership Service / Community Supporters –
A Local Authority service working together to meet special educational needs in Lincolnshire
Telephone: 01522 553351

Additional Needs Services Group
Telephone: 01522 553332

Children's Information Service
Free phone: 0800 1951635

Przydatne kontakty

Tłumaczenia ustne – osoby, które nie mówią po angielsku i chcą porozmawiać z kimś z Samorządu Lokalnego Hrabstwa za pośrednictwem tłumacza, prosimy o zadzwonienie pod numer 01522 552222. Zostaną Państwo połączeni z tłumaczem, który odnotuje Państwa zapytanie i informacje kontaktowe tak, aby odpowiednia osoba mogła do Państwa oddzwonić z pomocą tłumacza.

Zespół ds. Edukacji (Education Team) (informacje na temat przyjęć do szkoły i niezależnych odwołań). Telefon: 01522 782030

Służby Pomocnicze ds. Osiągnięć Mniejszości

Etnicznych / Wsparcie dla Społeczności Lokalnej

(Ethnic Minority Achievement Support Service, EMAS Service / Community Supporters) – oferowane przez Władze Lokalne wsparcie dla szkół posiadających uczniów należących do mniejszości etnicznych z językiem angielskim jako językiem dodatkowym. Telefon: 01427 787190

Usługi Partnerskie dla Rodziców / Wsparcie dla

Społeczności Lokalnej (Parent Partnership Service /

Community Supporters) – oferowane przez Władze Lokalne usługi polegające na wzajemnej współpracy w celu realizacji specjalnych potrzeb edukacyjnych w Lincolnshire.

Telefon: 01522 553351

Additional Needs Services Group – Grupa świadcząca usługi dla osób ze specjalnymi potrzebami

Telefon: 01522 553332

Informacja do spraw dzieci

(Children's Information Service)

Bezpłatny numer telefonu: 0800 1951635

Connexions – (drop-in) centres in all major cities/towns in Lincolnshire.

Telephone: 0800 163026

www.connexions-lincsandrutland.co.uk

Lincolnshire Racial Equality Council

Telephone: 01522 551680

Sure Start – brings together childcare, early education, health and family support services for families with children under 5 years old.

Telephone: 0870 0002288

www.surestart.gov.uk

Teenage Services – to find out about services in your area please contact:

South Area Youth Office

78 New Beacon Road

Grantham

Lincolnshire

NG31 9RJ

Telephone: 01476 594500

Connexions – ośrodki (przyjmujące interesantów bez zapisów) we wszystkich głównych miastach/ miasteczkach w Lincolnshire.

Telefon: 0800 163026

www.connexions-lincsandrutland.co.uk

Rada ds. Równości Rasowej Lincolnshire (Lincolnshire Racial Equality Council)

Telefon: 01522 551680

Sure Start – łączy usługi opieki nad dziećmi, nauczania wczesnoszkolnego, usługi zdrowotne i wsparcie dla rodzin z dziećmi poniżej 5 roku życia.

Telefon: 0870 0002288

www.surestart.gov.uk

Służby ds. nastolatków (Teenage Services) – aby dowiedzieć się więcej na temat usług dostępnych w Państwa okolicy, prosimy skontaktować się z:

Oddział ds. Młodzieży dla Rejonu Południa
(South Area Youth Office)

78 New Beacon Road

Grantham

Lincolnshire

NG31 9RJ

Telefon: 01476 594500

or

West Area Youth Office
76 Hemswell Avenue
Lincoln
Lincolnshire
LN6 0AZ
Telephone: 01522 697678

or

East Area Youth Office
Carlton Road Old School
Carlton Road
Boston
Lincolnshire
PE21 8LN
Telephone: 01205 365144

lub

Oddział ds. Młodzieży dla Rejonu Zachodu

(West Area Youth Office)

76 Hemswell Avenue

Lincoln

Lincolnshire

LN6 0AZ

Telefon: 01522 697678

lub

Oddział ds. Młodzieży dla Rejonu Wschodu

(East Area Youth Office)

Stara Szkoła przy Carlton Road (Carlton Road Old School)

Carlton Road

Boston

Lincolnshire

PE21 8LN

Telefon: 01205 365144

Adult Education and Lifelong Learning

Adult Education Centers can provide a number of courses many of which are free to the learner. For information on the courses they provide visit www.lincolnshire.gov.uk/lifelonglearning and search for lifelong learning or telephone 01522 782011.

Learning English (ESOL) are for non-native English speakers who wish to improve their language skills. Courses are open to learners aged 16 and over on 31st August 2006. These classes may be free for some learners. However, in some cases, learners from some countries will need to pay a fee on enrolment, you will be advised if a fee is payable.

In Lincolnshire you can learn English (ESOL) at the following centres as well as the Adult Education Centres:

University of Lincoln

Faculty of Business and Law

Lincoln Business School

Andy Daglish

Languages Centre

Telephone: +44(0) 1522 886344

Email: lbs@lincoln.ac.uk

Kształcenie dorosłych i nauka przez całe życie

Ośrodki Kształcenia Dorosłych mogą zapewnić wiele kursów, a niektóre z nich są bezpłatne dla uczących się. W celu uzyskania informacji o oferowanych przez nich kursach prosimy wejść na stronę www.lincolnshire.gov.uk/lifelonglearning i wyszukać „nauka przez całe życie” („lifelong learning”) lub zadzwonić pod numer telefonu 01522 782011.

Kursy języka angielskiego (ESOL) są przeznaczone dla osób, dla których język angielski nie jest językiem ojczystym, a które chcą polepszyć jego znajomość. W kursach mogą brać udział uczniowie w wieku od lat 16 wzwyż od 31 sierpnia 2006 r. Te zajęcia mogą być bezpłatne dla niektórych uczniów. Jednakże w niektórych przypadkach uczący się z pewnych krajów będą musieli uiścić opłatę przy zapisywaniu się. Zostaną Państwo powiadomieni, czy należy to uczynić.

W Lincolnshire można uczyć się języka angielskiego (ESOL) w następujących ośrodkach jak też w Ośrodkach Kształcenia Dorosłych:

Uniwersytet w Lincoln (University of Lincoln)

Wydział Handlu i Prawa (Faculty of Business and Law)

Szkoła Handlowa w Lincoln (Lincoln Business School)

Centrum Językowe Andy Daglish (Andy Daglish Languages Centre)

Telefon: +44(0) 1522 886344

Email: lbs@lincoln.ac.uk

Boston College

Rochford Campus
Skirbeck Road
Boston
Lincolnshire
PE21 6JF
Telephone: +44 1205 365701
Email: exams@boston.ac.uk

Exams offered: FCE, CAE, CPE

International Co-ordinator
Jeanette Fountain 01205 313212
Email: enquiry@boston.ac.uk

Lincoln College

Monks Road
Lincoln
LN2 5HQ
Telephone: 01522 876000
Email: enquiries@lincolncollege.ac.uk

Gainsborough College

Acland Street
Gainsborough
DN21 2SU
Telephone: 01427 617471
Email: gainsenquiries@lincolncollege.ac.uk

Grantham College

Stonebridge Road
Grantham
Lincolnshire
NG31 9AP
Telephone: 01476 400 200

College w Boston (Boston College)

Rochford Campus
Skirbeck Road
Boston
Lincolnshire
PE21 6JF
Telefon: +44 1205 365701
Email: exams@boston.ac.uk

Oferowane egzaminy: FCE, CAE, CPE

Koordinator ds. międzynarodowych (International Co-ordinator)
Jeanette Fountain 01205 313212
Email: enquiry@boston.ac.uk

College w Lincoln (Lincoln College)

Monks Road
Lincoln
LN2 5HQ
Telefon: 01522 876000
Email: enquiries@lincolncollege.ac.uk

College w Gainsborough (Gainsborough College)

Acland Street
Gainsborough
DN21 2SU
Telefon: 01427 617471
Email: gainsenquiries@lincolncollege.ac.uk

College w Grantham (Grantham College)

Stonebridge Road
Grantham
Lincolnshire
NG31 9AP
Telefon: 01476 400 200

Universities and Higher Education

To start studying at a University in the UK you need to apply through UCAS – The University and Colleges Admission Service – an organisation which deals with all applications. You can do this online at www.ucas.co.uk but first you need to register on their website.

Fees and Funding

As an EU citizen students are eligible to get students loan to cover the costs of the course. For further information visit www.student support direct.co.uk or www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning

Uniwersytety i studia wyższe

Aby rozpocząć naukę na uniwersytecie w Zjednoczonym Królestwie należy ubiegać się o miejsce za pośrednictwem UCAS – The University and Colleges Admission Service – organizacji, która zajmuje się wszystkimi podaniami na uniwersytety i do college'ów. Można to uczynić przez Internet na stronie **www.ucas.co.uk**, ale najpierw należy zarejestrować się na stronie internetowej.

Opłaty i dofinansowanie

Studenci – obywatele UE mają prawo zaciągnąć pożyczki na studia na pokrycie kosztów nauki. Dalsze informacje na ten temat znajdują się na stronie **www.student support direct.co.uk** lub **www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning**

Places of Worship

You can find out about faith groups through any church, or through the internet on **www.lincolnshire.gov.uk/worship**. You may also find details in your local library.

Churches will help you to find places of worship and they have links to other people who speak your language and share your faith.

Miejsca kultu

Informacje na temat grup religijnych można uzyskać za pośrednictwem dowolnego kościoła lub Internetu na stronie **www.lincolnshire.gov.uk/worship**. Informacje na ten temat można również znaleźć w swojej lokalnej bibliotece.

Kościół będą pomocne w znalezieniu miejsc kultu i będą posiadać kontakty z innymi osobami, które mówią w Państwa języku i wyznają Państwa wiarę.

Culture and Leisure

Lincolnshire has long offered a warm welcome to visitors and new arrivals. History and heritage, city culture, the great outdoors, food and shopping.... Whatever inspires you, you'll find it here.

Visit the historic, and yet contemporary city of Lincoln dominated by one of Europe's finest Cathedrals set amidst medieval cobbled streets.

Explore grand stately homes and castles or enjoy attractions full of fun... not forgetting the 50 miles of sandy beach, seaside resorts and natural coastline.

Details of places to visit can be found on **www.visitlincolnshire.com** telephone: 01522 526450, or **www.lincolnshire.gov.uk/museums** telephone: 01522 782040 or call in to one of the local tourist information centres which can be found at:

Grantham

The Guildhall Centre

St Peters Hill

Grantham

NG31 6PZ

Telephone: +44 (0) 1476 406 166

Email: **granthamtic@skdc.com**

Kultura i rekreacja

Lincolnshire od dawien dawna serdecznie wita odwiedzających i przybyszów. Historia i dziedzictwo, kultura miejska, wspaniałe otwarte przestrzenie, jedzenie i zakupy.... Cokolwiek Państwa inspiruje, znajdziecie to tutaj.

Polecamy odwiedzić historycznego, a jednocześnie współczesnego miasta Lincoln, nad którym dominuje jedna z najznamienitszych katedr Europy, osadzona wśród brukowanych średniowiecznych ulic.

Zachęcamy do zwiedzenia wytwornych i okazałych rezydencji i zamków lub skorzystania z innych atrakcji oferujących rozliczne rozrywki... nie zapominając o 50 milach piaszczystych plaż, ośrodków nadmorskich i naturalnej linii brzegowej.

Szczegółowe informacje na temat wartych odwiedzenia miejsc można uzyskać na stronie **www.visitlincolnshire.com**, dzwoniąc pod numer 01522 526450, czy też na stronie **www.lincolnshire.gov.uk/museums**, pod numerem telefonu: 01522 782040 lub odwiedzając jeden z lokalnych ośrodków informacji turystycznej znajdujących się w następujących miejscach:

Grantham

The Guildhall Centre

St Peters Hill

Grantham

NG31 6PZ

Telefon: +44(0) 1476 406 166

Email: **granthamtic@skdc.com**

Meres Leisure Centre
Trent Road
Grantham
Lincolnshire
NG31 7XQ
Telephone: 01476 581930
Email: grantham@leisureconnection.co.uk

Lincoln

9 Castle Square
Lincoln
LN1 3AA
Telephone: +44 (0) 1522 873 213

21 The Cornhill
Lincoln
LN5 7HB
Telephone: +44 (0) 1522 873 256

Stamford

27 St Marys Street
Stamford
PE9 2DL
Telephone: +44 (0) 1780 755 611
Email: stamfordtic@skdc.com

Ośrodek Rekreacyjny Meres (Meres Leisure Centre)
Trent Road
Grantham
Lincolnshire
NG31 7XQ
Telefon: 01476 581930
Email: grantham@leisureconnection.co.uk

Lincoln

9 Castle Square
Lincoln
LN1 3AA
Telefon: +44 (0) 1522 873 213

21 The Cornhill
Lincoln
LN5 7HB
Telefon: +44 (0) 1522 873 256

Stamford

27 St Marys Street
Stamford
PE9 2DL
Telefon: +44(0) 1780 755 611
Email: stamfordtic@skdc.com

Sports and Leisure Facilities

Many District Councils offer sports and leisure facilities and can be found in the following locations:

Boston

The Geoff Moulder Leisure Pool Centre
Telephone: 01205 363483.

North Kesteven

Sleaford Leisure Centre
Telephone: 01529 303081
Email: sleaford@leisureconnection.co.uk

Northgate Sports Hall
Millfield Terrace
Sleaford
NG34 7AD
Telephone: 01529 303004

East Lindsey

Embassy Swimming Pool
Grand Parade
Skegness
PE25 2UG
Telephone: 01754 610675
Email: embassypool@e-lindsey.gov.uk

Skegness Sports Centre
Burgh Road
Skegness
PE25 2LA
Telephone: 01754 610352
Email: skegnesssportscentre@e-lindsey.gov.uk

Ośrodki Sportowe i Rekreacyjne (Sports and Leisure Facilities)

Wiele Rejonowych Samorządów Lokalnych oferuje usługi ośrodków sportowych i rekreacyjnych, które znajdują się w następujących miejscach:

Boston

Ośrodek Rekreacyjny i Basen Geoff Moulder
Telefon: 01205 363483.

Północne Kesteven

Ośrodek rekreacyjny w Sleaford
Telefon: 01529 303081
Email: sleaford@leisureconnection.co.uk

Hala sportowa Northgate
Millfield Terrace
Sleaford
NG34 7AD
Telefon: 01529 303004

Wschodnie Lindsey

Basen Embassy
Grand Parade
Skegness
PE25 2UG
Telefon: 01754 610675
Email: embassypool@e-lindsey.gov.uk

Ośrodek sportowy w Skegness
Burgh Road
Skegness
PE25 2LA
Telefon: 01754 610352
Email: skegnesssportscentre@e-lindsey.gov.uk

West Lindsey

West Lindsey Leisure Centre
The Avenue
Gainsborough
DN21 1EP
Telephone: 01427 615169

Wolds Leisure – De Aston Sports Centre
Legsby Road,
Market Rasen,
Telephone: 01673 842695

South Holland

Castle Sport Complex
Albion Street
Spalding
Lincolnshire
PE11 2AJ
Telephone: 01775 710496/762178
Email: spalding@leisureconnection.co.uk

Peele Leisure Centre
Little London
Long Sutton
Spalding
Lincolnshire
PE12 9LF
Telephone: 01406 366900
Email: Peele@leisureconnection.co.uk

Zachodnie Lindsey

Ośrodek rekreacyjny dla zachodniego Lindsey
The Avenue
Gainsborough
DN21 1EP
Telefon: 01427 615169

Wolds Leisure – Ośrodek sportowy De Aston
Legsby Road,
Market Rasen,
Telefon: 01673 842695

Południowe Holland

Kompleks sportowy Castle
Albion Street
Spalding
Lincolnshire
PE11 2AJ
Telefon: 01775 710496/762178
Email: spalding@leisureconnection.co.uk

Ośrodek rekreacyjny Peele
Little London
Long Sutton
Spalding
Lincolnshire
PE12 9LF
Telefon: 01406 366900
Email: Peele@leisureconnection.co.uk

Libraries

Library services are free and can be used to find out about your local area, read the newspapers, use a computer and the internet or borrow books, CD's and DVD's. Many libraries have books and magazines in languages other than English. All libraries have special books and areas for children. Lincolnshire libraries host many events including multicultural days. To find your nearest library visit **www.lincolnshire.gov.uk/libraries** or telephone 01522 782040

Biblioteki

Usługi biblioteczne są bezpłatne i można je wykorzystać do znalezienia informacji na temat swojego rejonu, poczytania gazety, skorzystania z komputera i Internetu lub wypożyczenia książek, CD i DVD. Wiele bibliotek posiada książki i magazyny w innych językach niż język angielski. Wszystkie biblioteki mają specjalne książki i sekcje dla dzieci. W bibliotekach w Lincolnshire ma miejsce wiele wydarzeń, włącznie z dniami różnych kultur. Swoją najbliższą bibliotekę można zlokalizować za pomocą strony **www.lincolnshire.gov.uk/libraries** lub dzwoniąc pod numer telefonu 01522 782040.

Other Places for Information

Citizens Advice Bureau (CAB)

A general advice agency which offers special help on debt and welfare benefits and specialist advice on employment problems. You can check what benefits are available and how to apply. The CAB website contains useful information about taxes, employee rights, immigration, driving licenses, education etc. **www.adviceguide.org.uk** You can also visit your local CAB to obtain help on specific, personal cases.

Boston Citizens Advice Bureau

The Len Medlock Voluntary Centre
St Georges Road
Boston
Lincolnshire
PE21 8YB
Telephone: 08701 224422 (Public Advice Line)
Email: maggie.peberdy@bostoncab.org.uk

Lincoln and District Citizens Advice Bureau

Beaumont Lodge
Beaumont Fee
Lincoln
Lincolnshire
LN1 1UL
Telephone: 08444 99 41 99 – calls charged at 5p per minute
Website: **www.lincolncab.org.uk**

Inne miejsca służące informacjami

Biuro Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau, CAB)

Agencja oferująca ogólne informacje, specjalizująca się w świadczeniu pomocy w sprawach zadłużenia i zasiłków społecznych oraz oferująca specjalistyczne porady w zakresie problemów w miejscu pracy. Można się tu dowiedzieć o dostępnych zasiłkach i w jaki sposób się o nie ubiegać. Strona internetowa CAB zawiera liczne przydatne informacje o podatkach, prawach pracowników, imigracji, prawie jazdy, edukacji itp. www.adviceguide.org.uk Można również odwiedzić lokalne biuro CAB, aby uzyskać pomoc w konkretnych, dotyczących Państwa przypadkach.

Biuro Porad Obywatelskich w Boston

Ośrodek Ochołniczy Len Medlock

St Georges Road

Boston

Lincolnshire

PE2 1 8YB

Telefon: 08701 224422 (Ogólnie dostępna Infolinia)

Email: maggie.peberdy@bostoncab.org.uk

Biuro Porad Obywatelskich dla Lincoln i Okolicy

Beaumont Lodge

Beaumont Fee

Lincoln

Lincolnshire

LN1 1UL

Telefon: 08444 99 41 99 – opłata za minutę rozmowy wynosi 5p

Strona internetowa: www.lincolncab.org.uk

**Citizens Advice Bureau – Bourne
(South Kesteven CAB Outreach)**

Citizens Advice Bureau

39 High Street

Stamford

Lincolnshire

PE9 2BB

Telephone: Advice Line 08701 224422

Email: bureau@stamfordcab.cabnet.org.uk

East Lindsey Citizens Advice Bureau – Louth

14 Queen Street

Louth

Lincolnshire

LN11 9AU

Telephone: 08701 224422

Website: www.eastlindseycab.org.uk

East Lindsey Citizens Advice Bureau – Mablethorpe

Inter-Agency Centre

Stanley Avenue

Mablethorpe

Lincolnshire

LN12 1AX

Telephone: 08701 224422 (24 hour access – manned between
10am – 3pm Mon – Fri), 01507 478937 (ex-directory)

Email: eastlindseycab@btconnect.com

Website: www.eastlindseycab.org.uk

**Biuro Porad Obywatelskich – Bourne
(pomoc potrzebującym w rejonie
Południowego Kesteven)**

Citizens Advice Bureau

39 High Street

Stamford

Lincolnshire

PE9 2BB

Telefon: Infolinia 08701 224422

Email: bureau@stamfordcab.cabnet.org.uk

**Biuro Porad Obywatelskich dla Wschodniego Lindsey –
Louth**

14 Queen Street

Louth

Lincolnshire

LN11 9AU

Telefon: 08701 224422

Strona internetowa: www.eastlindseycab.org.uk

**Biuro Porad Obywatelskich dla Wschodniego Lindsey –
Mablethorpe**

Ośrodek wielo-agencyjny

Stanley Avenue

Mablethorpe

Lincolnshire

LN12 1AX

Telefon: 08701 224422 (24-godzinny numer dostępu –
obsługiwany od 10.00 do 15.00 pon. – piątek), 01507 478937
(numer zastrzeżony)

Email: eastlindseycab@btconnect.com

Strona internetowa: www.eastlindseycab.org.uk

East Lindsey Citizens Advice Bureau – Skegness

20 Alghitha Road

Skegness

Lincolnshire

PE25 2AG

Telephone: 08701 224422

Email: alison@lincolnshireralf.org

Website: www.eastlindseycab.org.uk

Sleaford & District Citizens Advice Bureau

Sleaford and District Citizens Advice Bureau

The Advice Centre, Money's Yard

Carre Street

Sleaford

Lincolnshire

NG34 7TW

Telephone: 08701 224422

Email: manager@sleafordcab.cabnet.org.uk

Website: www.sleafordcab.org.uk

South Holland Citizens Advice Bureau

24 The Crescent

Spalding

Lincolnshire

PE11 1AF

Telephone: 08701 224422 (County Advice Line)

Email: shcab@aol.com

Website: www.shollandcab.co.uk

Biuro Porad Obywatelskich dla Wschodniego Lindsey – Skegness

20 Alghitha Road

Skegness

Lincolnshire

PE25 2AG

Telefon: 08701 224422

Email: alison@lincolnshireralf.org

Strona internetowa: www.eastlindseycab.org.uk

Biuro Porad Obywatelskich dla Sleaford i Okolicy

Sleaford and District Citizens Advice Bureau

Ośrodek Doradztwa, Money's Yard

Carre Street

Sleaford

Lincolnshire

NG34 7TW

Telefon: 08701 224422

Email: manager@sleafordcab.cabnet.org.uk

Strona internetowa: www.sleafordcab.org.uk

Biuro Porad Obywatelskich dla Południowego Holland

24 The Crescent

Spalding

Lincolnshire

PE11 1AF

Telefon: 08701 224422 (Ogólnie dostępna Infolinia)

Email: shcab@aol.com

Strona internetowa: www.shollandcab.co.uk

South Kesteven Citizens Advice Bureau – Grantham

1a Castlegate

Grantham

Lincolnshire

NG31 6SE

Telephone: 08701 224422 (Advice Line)

Email: bureau@granthamcab.cabnet.org.uk

South Kesteven Citizens Advice Bureau – Stamford Bureau

39 High Street

Stamford

Lincolnshire

PE9 2BB

Telephone: Advice Line 08701 224422

Email: bureau@stamfordcabnet.org.uk

Website: www.stamfordcab.plus.com

West Lindsey Citizens Advice Bureau

26 North Street

Gainsborough

Lincolnshire

DN21 2HU

Telephone: 08701 224422 (Advice CAB – call any time)

**Biuro Porad Obywatelskich dla Południowego
Kesteven – Grantham**

1a Castlegate

Grantham

Lincolnshire

NG31 6SE

Telefon: 08701 224422 (Ogólnie dostępna Infolinia)

Email: bureau@granthamcab.cabnet.org.uk

**Biuro Porad Obywatelskich dla Południowego
Kesteven – Stamford**

39 High Street

Stamford

Lincolnshire

PE9 2BB

Telefon: Infolinia 08701 224422

Email: bureau@stamfordcabnet.org.uk

Strona internetowa: www.stamfordcab.plus.com

Biuro Porad Obywatelskich dla Zachodniego Lindsey

26 North Street

Gainsborough

Lincolnshire

DN21 2HU

Telefon: 08701 224422 (porady CAB – w dowolnych godzinach)

West Lindsey Citizens Advice Bureau – Market Rasen

26 North Street

Gainsborough

Lincolnshire

DN21 2HU

Telephone: 08701 224422 (Advice CAB – call any time)

**Biuro Porad Obywatelskich dla Zachodniego Lindsey –
Market Rasen**

26 North Street

Gainsborough

Lincolnshire

DN21 2HU

Telefon: 08701 224422 (porady CAB – w dowolnych godzinach)

[

Alternative formats

If you would like a copy of this leaflet in an alternative format or a different language please contact 01522 782171

Inne formaty

Osoby, które chciałyby uzyskać kopię tej broszury w innym formacie lub języku, prosimy o zadzwonienie pod numer 01522 782171